

شماره نهم - چهارم شهریور ماه - ۱۳۹۸

# مشق سب

نشریه روزانه سی و دومین جشنواره بین المللی فیلم های کودکان و نوجوانان

MASHGH E SHAB



# مشق آخر

## جشنواره کارآفرین

سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم کودک و نوجوان در حالی به کار خود پایان می‌دهد که بازنگری نسبت به برخی مفاهیم و رویکردها در ارتباط با ضرورت‌ها و نیازهای سینمای کودک می‌تواند به عنوان دستاورد مهم نظری مورد تامل و مباحثه جدی قرار بگیرد. اینکه کمیت و کیفیت فیلم‌های این دوره از جشنواره در چه سطحی بوده، معیار دیگری است که در هر جشنواره‌ای به محک داور می‌گذاشته می‌شود، اما جشنواره‌ها می‌توانند شکل‌دهنده و جریان‌ساز یک گفتمان جدید باشند که نقطه عزیمت آن در رویکردهای آن جشنواره بناوبه کانون تحولات تازه بدل شده است. از این حیث باید جشنواره سی و دوم فیلم کودک را به عنوان یک پارادایم تازه در گفتمان سینمای کودک مورد خوانش و پردازش قرار داد. رویکردی که قرار نیست پویایی جشنواره را از فیلم‌های کودک بگیرد، بلکه این جشنواره است که تلاش می‌کند ظرفیت و ظرافت‌های لازم را برای شکوفایی سینمای کودک فراهم آورد. در واقع جشنواره با تکیه بر رویکردی کنشگرانه نه تماشاگرانه، به بسترسازی برای شکوفایی استعدادها در حوزه فیلم کودک دست می‌زند. در این خوانش تازه، جشنواره به مثابه یک فرصت کارآفرینی بازتعریف می‌شود که مکان و امکانی برای خلاقیت و نوآوری در تولید فیلم‌های کودک به شمار می‌آید. اگر همین رویکرد در یک تبیین و تبلیغ رسانه‌ای به یک گفتمان سینمایی بدل شود، مهمترین دستاورد این جشنواره محقق خواهد شد. دستاوردی که تأکیدی بر این گزاره است که برای پویایی سینمای کودک به پایایی و پالایش جشنواره سینمای کودک نیازمندیم.

رضاصائمی



- سخن اول — ۲  
پیشخوان — ۳  
کیوسک — ۴  
تقدیر از آن‌هایی که تفکر  
جشنواره کودک را رواج می‌دهند — ۶  
یک هفته سینما — ۸  
دوبله همزمان، گل طلایی جشنواره — ۱۱  
اصفهان در اندیشه جهانی ترشد — ۱۲  
گزارش اختتامیه — ۱۴  
معرفی فیلم — ۱۶  
یادداشت خبرنگار نوجوان — ۱۹  
وقتی موسیقی خیابانی مجاز می‌شود — ۲۰  
فرامتن — ۲۱  
قاب — ۲۳  
دیباچه {مهتاب کرامتی} — ۲۶  
شروع شیرین — ۲۷  
یار غار کودکان — ۲۹  
چالشی به نام دوبله فیلم کودک — ۳۱  
حرفه: خبرنگار — ۳۳  
اخبار بین‌الملل — ۳۴



نشریه روزانه سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوان  
مدیر مسئول: علیرضا تابش  
زیر نظر: محسن دلیلی (مدیر روابط عمومی جشنواره)



سردبیر: محمد حسین لواسانی  
مدیر هنری: احمد غلامی  
دبیر عکس: امیرحسین غضنفری  
دبیر اخبار بین‌الملل: منصور جهانی  
ویراستار: سمیه خلیلی  
گرافیک: سمانه مقرری  
عکس: مهدی جانی‌پور - محمدرضا شریف - مهدی قانونی - آزاده عزیزیان - پیمان شاه سنایی - رسول شجاعی - محمدرضا جعفری - مرتضی صالحی - مجتبی جهان‌بخش - مجید اسلام‌دوست  
یاسمن ظهورطلب - سهراب پرواز - مهدی زرگر و با سپاس از عرفان پارسا  
همراهان: سارا کتغانی - مجتبی اردشیری - صدق فاطمی - محمدرضا کاظمی - امید پویان‌فر  
شراره داوودی - نژاد پیکانیان - ملیکا نصیری - زهرا فراورده - مهدی درستی - نسرتین بختیاری  
برگردان: مهدخت یازوکی  
فضای مجازی: عاطفه نودری  
با سپاس از: میثم محمدی - سارا راعی و بشیر جعفری نیا





و برنامه‌های متنوع و جالبی را برگزار کردید بسیار  
خشنود شدم و لذت بردم.

## علیرضا تابش: سینمای کودک و نوجوان نیازمند حمایت ملی است

دبیرسی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان گفت: سینما صنعت متکثر است و برای حمایت از سینمای کودک و نوجوان نیازمند عزم ملی هستیم. علیرضا تابش روز یکشنبه در آیین «جلوه‌گاه امید حامی سینمای کودک» در کتابخانه مرکزی شهرداری اصفهان افزود: امسال ۱۸۲ عنوان فیلم در سینماهای اصفهان اکران شد و تفاوت آن با سال‌های گذشته در آن است که شعاع شور و نشاط کودکان در همه جای کشور گسترش پیدا کرد. وی اضافه کرد: همه هم و غم نهادهای حمایتگر سینمایی مانند بنیاد سینمایی فارابی افزایش و تقویت سینمای ملی به ویژه ژانر کودک و نوجوان است. همه تلاش بنیاد سینمایی فارابی به کار گرفته می‌شود تا با کمک شما امکانات ما در مسیر تولید آثار ارزشمند سینمای کودک قرار گیرد و شاهد رشد و رونق این ژانر سینمایی باشیم.


## فرصتی برای تماشای دسته جمعی فیلم با کودکان یزدی

مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان یزد، دسته جمعی فیلم دیدن کودکان یزدی را به عنوان اتفاقی مهم و ارزشمند برشمرد. مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان یزد گفت: جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان یزد فرصتی است برای اینکه کودکان و نوجوانان یزدی از یک رویداد مهم سینمایی بهره‌مند شده و بتوانند تجربه‌ی فیلم دیدن جمعی، به بحث و گفت‌وگو نشستند و انتقاد در خصوص فیلم‌های حاضر در جشنواره را داشته باشند. مجید جوادیان‌زاده، مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان یزد بیان کرد: امسال سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان و دومین دوره این جشنواره در استان یزد در حال برگزاری است. این جشنواره فرصتی است برای اینکه کودکان و نوجوانان سرزمین ما از یک رویداد معتبر و مهم هنری و سینمایی کشورمان بهره‌مند شوند و بتوانند همگام، همزمان و همراه با دیگر استان‌ها، تجربه‌ی فیلم دیدن جمعی، به بحث و گفت‌وگو نشستند و انتقاد در این خصوص را نیز داشته باشند.

## جشنواره سی و دوم تحسین رئیس یونیسف را برانگیخت

مندیب ایرانیان تاکید کرد از برگزاری جشنواره سی و دوم فیلم‌های کودکان و نوجوانان و توجه به کودکان آسیب‌پذیر خشنود شده است. مندیب ایرانیان در جریان دیدار با علیرضا تابش، ضمن اشاره زیبایی‌های اصفهان، از برگزاری خوب جشنواره سی و دوم قدردانی کرد و گفت: قبل از حضور در این سمت، حدود ۲۰ سال در آژانس‌ها و مراکز مختلف سازمان ملل در جهان کار کردم و خیلی خوشحالم که در جشنواره امسال و در شهر تاریخی اصفهان حضور دارم. یونیسف در جشنواره سی و دوم هم جایزه مستقل خود را دارد و ما هم براساس معیارهایی که داشتیم و با حضور مهتاب کرامتی سفیر حسن یونیسف، برگزیده خود را انتخاب کردیم. از اینکه در این رویداد توجه ویژه‌ای به کودکان داشتید





MASHGH E ROOZANEH

مشق روزانه

## در اختتامیه بخش جلوه‌گاه امید صورت گرفت تقدیر از آن‌هایی که تفکر جشنواره کودک را رواج می‌دهند

است و به خصوص برای حمایت از سینمای کودک و نوجوان، نیازمند یک عزم ملی هستیم، امروز نهادها و ارگان‌های مختلف جوایز خود را به فیلم‌های منتخب خود در بخش جلوه‌گاه امید اهدا خواهند کرد. ما در بنیاد سینمایی فارابی و سایر موسسات



آمادگی داریم تا تمام تلاش خود را در مسیر تولید فیلم‌های ارزشمند برای سینمای کودک و نوجوان به کار بگیریم، امیدوارم که روز به روز شاهد رشد و پیشرفت این حوزه باشیم. سپس نماینده اداره کل بهزیستی روی صحنه حضور پیدا کرد و جایزه ویژه این سازمان را به حمیدرضا قطبی، کارگردان فیلم «قطاران شب» اهدا کرد. در ادامه نوبت به حسین انتظامی رسید که برای حضار سخنرانی کند، او با اشاره به برگزاری اختتامیه بخش جلوه‌گاه امید، جشنواره سی و دوم گفت: جلسه‌ای که امروز تشکیل شد، همانطور که آقای تابش اشاره کردند در راستای قدردانی از نهادهایی است که به گسترش تفکر جشنواره فیلم کودک

**مهدی درستی**- اختتامیه بخش جلوه‌گاه امید سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان امسال شاهد تقدیر از نهادهایی بود که تفکر این جشنواره را رواج می‌دهند. این مراسم عصر سوم شهریور در کتابخانه مرکزی اصفهان برگزار شد. در ابتدای این مراسم علیرضا تابش با اشاره به برگزاری سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان گفت: سی و دومین جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان در شب عید سعید غدیر با حضور شاد و پرنشاط بچه‌های عزیز اصفهانی و مردم خوب این شهر افتتاح شد و ما تا فردا که روز اختتامیه است، شاهد اکران بیش از ۱۸۰ فیلم هستیم.

او ادامه داد: امسال شور و نشاط کودکانه جشنواره



با حمایت‌های سازمان سینمایی، انجمن سینمای جوان و بنیاد سینمایی فارابی در همه کشور احساس شد و در ۱۶ نقطه ایران نمایش فیلم برای کودکان مناطق محروم و سیل‌زده داشتیم. سینما، هنری متکثر



جایزه رابه خود اختصاص داد. در ادامه نوبت به انجمن تخصصی کودک و رسانه رسید و برای اهدای این جایزه، محمدرضا سلطانزاده تهیه کننده فیلم «ناخدا خورشید» روی صحنه حضور پیدا کرد و برگزیدگان این نهاد رابه شرح زیر اعلام کرد: مرتضی آسمانی، کارگردان فیلم «سرخابی»، شیوا ممتحن، کارگردان انیمیشن «فرره».

در بخش دیگر این مراسم، موسسه هنری آرت پورت برگزیدگان خود رابه این شرح معرفی کرد: اهدای جایزه ویژه بخش بین الملل و لوح سپاس در بخش فیلم کوتاه به لیدافضلی، تهیه کننده «ابن سوو آن سو». اهدای جایزه ویژه در بخش فیلم بلند به مهدی جعفری، نویسنده و کارگردان فیلم سینمایی «بیست و سه نفر».

سپس نوبت به انجمن فیلم کوتاه ایران رسید و این انجمن جایزه اش رابه عباس جلیلی یکتا، کارگردان فیلم کوتاه «پسر دریا» اهدا کرد.

در بخش دیگر مراسم، نوبت به اهدای جایزه مرجع ملی کنوانسیون حقوق کودک وزارت دادگستری رسید و حبیب ایل بیگی برگزیدگان رابه این شرح معرفی کرد: حمیدرضا قطبی، کارگردان فیلم سینمایی «قطار آن شب» و بابک نبی زاده، کارگردان فیلم سینمایی «اقیانوس پشت پنجره».

در بخش پایانی مراسم قدرت الله نوروزی، شهردار اصفهان گفت: لحظاتی که در مراسم حضور داشتم با تماشای برنامه ها یاد خاطرات خوش دوران کودکی خود افتادم و دیدم که چقدر جشنواره می تواند اثربخش باشد. امیدوارم با استفاده از تجربیات، هر سال بهتر از سال قبل شویم و بتوانیم خاطرات خوبی برای کودکان ایران بسازیم.

حسین انتظامی رییس سازمان سینمایی، علیرضا تابش دبیر جشنواره، قدرت الله نوروزی شهردار اصفهان، محمدمهدی طباطبایی نژاد معاون نظارت و ارزشیابی، علیرضا رضاداد مشاور عالی سازمان سینمایی، حبیب ایل بیگی مشاور دبیر جشنواره، علیرضا نصر رییس شورای شهر اصفهان و جمعی از مدیران و هنرمندان از چهره های حاضر در مراسم اختتامیه بودند.

کمک می کنند. خوشبختانه امسال می بینیم که این رویکرد و مشارکت گسترش بیشتری پیدا کرده است و من وظیفه دارم از آن ها بابت نگاه درستی که به این موضوعات مهم دارند قدردانی کنم.

سپس معاونت شهرسازی و معماری شهرداری اصفهان جایزه نقدی و لوح سپاس خود را در این بخش به بابک نبی زاده، کارگردان فیلم «اقیانوس پشت پنجره» اهدا کرد.

در بخش دیگری از مراسم اهدای جوایز بخش جلوه گاه امید، صحنه هایی از فیلم ها و سریال خاطره انگیز سینمای کودک از جمله «قصه های مجید»، «کیسه برنج» و «باشو غریبه کوچک» با بازی بازیگران نوجوان اجرا شد.

همچنین نماینده شهرداری تهران، برگزیدگان جایزه پویش مردمی ترافیک شهر اصفهان رابه شرح زیر اعلام کرد: مصطفی نظری زاده، کارگردان فیلم «هشتگ دو چرخه باز»، حامد بامروت نژاد، تهیه کننده فیلم «منطقه پرواز ممنوع»، حسن اکلیلی، بازیگر «هشتگ دو چرخه باز»، محمد آزادی، بازیگر فیلم «اقیانوس پشت پنجره» و مرتضی حسینی، بازیگر سریال «قصه های مجید» و فیلم «سوم شخص غایب».

در ادامه مراسم موسیقی متن و آهنگ های برخی از فیلم ها و کارتون های خاطره ساز کودکان از جمله «بابالنگ دراز»، «بیست و یک روز بعد»، «خواهران غریب»، «خونه مادربزرگه» و... توسط هنرمندان به صورت زنده اجرا شد.

سپس افشین هاشمی روی صحنه حاضر شد و جایزه انجمن علمی عرفان اسلامی ایران رابه مهدی جعفری، کارگردان فیلم سینمایی «بیست و سه نفر» اهدا کرد.

همچنین جهان بخش سلطانی، بازیگر پیشکسوت اصفهانی نیز برگزیدگان دفتر تبلیغات اسلامی حوزه علمیه قم رابه این شرح اعلام کرد:

در بخش سینمایی مهدی جعفری، کارگردان فیلم «بیست و سه نفر» و امیر داسارگر، کارگردان فیلم «منطقه پرواز ممنوع» برگزیده شدند و در بخش فیلم کوتاه نیز جواد حکمی، کارگردان فیلم «امیر»

# مشق آخر

اصفهان جلسات خود را برگزار کردند. اصفهانی‌ها برخی از جلسات را در باغ زرشک و برخی دیگر را در ساختمان کتابخانه مرکزی برپا کردند. تب‌وتابی زیر پوست شهر به راه افتاده بود و دو تیم داور از طریق ارتباطات مجازی با یکدیگر پیش‌برنامه‌های جشنواره را تنظیم کردند. در این راستا مدیران و مسئولان نیز با یکدیگر دیدارهای کوتاه و گپ‌وگفت داشتند. ۲۸ تیرماه آزمون داوران نوجوان سی‌ودومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان برگزار شد. ۵۰ کودک و نوجوان اصفهانی در آخرین جمعه تیرماه سال ۹۸ روی صندلی‌های آزمون کتبی

**سونیا غلامی** - تاریخ‌شمار، روز دوشنبه ۴ شهریورماه را نشان می‌دهد. آخرین روز از سی‌ودومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان.



قرار است امروز برگردم به سه ماه قبل، درست در زمانی که پیگیری‌ها و پیش‌برنامه‌ها برای شروع یک رویداد بین‌المللی آغاز شد. دو شهر اصفهان و تهران با دو تیم در کنار هم برای پوشش خبری کامل جشنواره در تمام ابعاد گردهم آمدند. تهرانی‌ها در ساختمان شماره دو فارابی و اصفهانی‌ها در اداره ارتباطات رسانه‌ای و امور بین‌المللی شهرداری





حال و هوای شهر را پروانه‌ای کرد. حضور کودکان بادکنک به دست و اجرای بخشی از برنامه‌ها توسط آن‌ها در این رونمایی بیشتر یادآور اجرای این رویداد بین‌المللی در هفته پیش‌رو برای کودکان شد. پوستر اما با حلقه نماد المپیاد و ۵ کودک که نماد پنج قاره دنیا هستند مزین شده بود.

علاوه بر این‌ها حال و هوای شهر با وجود کمیته فضا سازی جشنواره رنگ‌وبوی دیگری گرفت. امسال اضافه شدن این بخش جدید به سی‌ودومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان شهر را مزین به حس و حال پروانه‌ها کرد. روز دوشنبه ۲۸ مردادماه روز شمار به تاریخ مورد نظر رسید و افتتاحیه یکی از مهم‌ترین رویدادهای بین‌المللی ایران برگزار شد.

لوکیشن انتخاب شده برای اجرای برنامه، باغ غدیر است. با خبرنگاران نوجوان به باغ غدیر رسیدیم و شاهد بودیم که شور و اشتیاق آنان همه را به وجد آورده است. نورپردازی، صدای موسیقی و صدای هنرمندان ردیف شده کنار هم که تا چشم‌کاری کرد فضا را پوشش دادند ما را به سمت صحنه اصلی اجرا بدرقه کردند. صحنه اما با خلاقیت زیادی طراحی شده بود



انتخاب داوران کودک و نوجوان سی‌ودومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان نشستند تا پیش از داوری فیلم‌ها در رقابتی داوری شوند و به رسم هر سال تعداد ۳۲ نفر از آن‌ها معادل با عدد دوره برگزاری جشنواره انتخاب شدند. آزمون خبرنگاران نوجوان این رویداد ملی نیز در هفته بعد از آزمون داوران نوجوان برگزار شد. از میان سیصد نفر شرکت کننده، ۲۶ نفر اجماعاً خیرنگاری استعدادهای درخشان این دوره از جشنواره انتخاب شدند.

### اولین دیدار برای سی‌ودومین رویداد بین‌المللی

اولین بار در تاریخ ۸ مردادماه دو تیم رودرروی یکدیگر در ستاد دائمی جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان نشستند. تیم تشکیل شد از تعدادی جوان خلاق، با روحیه و پیرانرژی برای پوشش برنامه‌ها. فعالیت‌های مستمر از روز شمار ۳۰ روز مانده تا افتتاحیه شروع شد. مصاحبه پشت مصاحبه و زنگ پشت زنگ، هماهنگی‌ها برای رزرو هتل، طراحی پوستر و کارت‌های مخصوص افراد شرکت کننده در این رویداد بین‌المللی، انتخاب مکان افتتاحیه، طراحی صحنه، انتخاب تیم‌های اجراکننده برنامه، هماهنگی با تیم مستندسازی و... همگی در حال انجام بود.

سایت و صفحه اینستاگرام‌های به خواب رفته و کم‌فعالیت بعد از یکسال دوباره فعال شدند. مصاحبه با هنرمندان، نقد جشنواره‌های دوره‌های قبل، پیدا کردن نقاط قوت آن‌ها همه و همه در این روزهای طلایی بررسی شد. خبرها در نشریات مختلف و خبرگزاری‌ها منتشر شد. نفس‌ها به شماره افتاد و شور و هیجان در هفته آخر به اوج خود رسید. جلسات هماهنگی‌ها منسجم‌تر برگزار شد. رونمایی از پوستر سی‌ودومین جشنواره بین‌المللی کودکان و نوجوانان در عمارت تاریخی قیصریه چند روز پیش از افتتاحیه



و آنقدر گسترده بود که نشان‌دهنده اجراهای وسیع با تعداد نفرات زیاد بود.

آتش‌بازی، رقص پروانه‌ها به همراه پرواز بادکنک‌ها در هوا، حضور هنرمندان و متخصصان فیلمسازی و بازیگری ایران و خارج از کشور، اجرای سمفونی تیم بزرگی از کودکان، حضور عروسک‌های بزرگ و اجرای حرکت‌های مزون ویژه کودکان همه و همه خبر از شروع این رویداد بزرگ داد.

۱۳ کارگاه آموزشی داخلی با عنوان‌های سینما به

ساعت خواب، غذا خوردن، استراحت و ... برایشان معنا ندارد. به طبقه اول هتل اگر بیاید عکس‌های قدیمی نصب شده روی شاسی از عباس فلاح هدایتگر شما می‌شود به مامن این تیم حرفه‌ای. عکاسان دوربین‌هایشان را ردیف کرده‌اند روی میزها و خبرنگاران سیستم‌هایشان را کنار هم گذاشته‌اند. تخته سفیدی در کنار سالن قرار دارد و روی آن نام برنامه‌ها با خبرنگاران و عکاسان آفیش شده نوشته شده است. تیم تحریریه عموماً از ساعت ۱۰ صبح تا پاسی از شب در سالن حضور دارند و مشغول به کار هستند. صمیمیت، رفاقت و انتقال تجربه از جمله ویژگی‌هایی است که بین این دو تیم شکل گرفت و ماندگار ماند.

### پلان آخر

بعد از ظهر روز دوشنبه ۶ مردادماه تحریریه خالی از جمعیت است و پنجره رو به زاینده‌رود تلالو نور خورشید را روی آب رودخانه نشانه گرفته است. صدای همهمه خبرنگاران و رفت و آمدهای آدم‌های گوناگون مصاحبه، گزارش تصویری، چهره آدم‌های خسته که هیچ نایی برایشان باقی نمانده است از جلوی چشمانم رد می‌شود. امشب اختتامیه است، پایان



یک رویداد بین‌المللی. بعد از این همه بدویدو در طول یک هفته اینجا پلان کات می‌شود، بی هیچ پایانی و دلتنگی می‌ماند برای تک تک اعضا گروه. اعضایی که با یکپارچگی و همدلی کار کردند تا بهترین جشنواره را برگزار کنند. هوا کمی تاریک شده و زاینده‌رود آرام است و دلی که شاید آشوب شده از پایان این رویداد، جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان، دوره سی و دوم.

زبان ساده برای کودک و نوجوان، درک فیلم به زبان ساده برای کودکان و نوجوانان، فیلمنامه‌نویسی برای سینمای کودک و نوجوان ویژه بزرگسال‌ها، کسب و کار قصه و صنعت سینمای کودک و نوجوان،



برآورد هزینه‌های تولید ویژه بزرگسال‌ها، کارگاه سه روزه فیلمسازی داستانی برای کودکان و نوجوانان، کارگاه سه روزه مستندسازی از اصفهان با رویکرد فیلم توریسم ویژه کودکان و نوجوانان، کارگاه سه روزه آموزش انیمیشن ویژه بزرگسال‌ها، کارگاه دوروزه آشنایی با تصویر و کار با دوربین‌های دیجیتال ویژه بزرگسال‌ها، بازاربایی برای سینمای کودک و نوجوان ویژه بزرگسال‌ها، استارت‌آپ در سینما ویژه بزرگسال‌ها، اصول تحلیل تجربه دیداری شنیداری مخاطب ویژه بزرگسال‌ها، VFX در سینمای کودک و نوجوان ویژه بزرگسال‌ها، کارگاه انتقال تجربه کار و قوانین جهانی کار با بازیگر کودک و نوجوان در سینما ویژه بزرگسال‌ها برگزار شد. هرکدام از این کارگاه‌های فشرده تجربه منحصربه‌فردی از آموزش در حوزه سینما برای مخاطب‌های خاص خود بود.

هفت کارگاه آموزشی نیز در بخش بین‌الملل و شش پنل تولید مشترک نیز در کتابخانه مرکزی برگزار شد. برنامه‌های جانبی اما فضای شهر را منعطف‌تر و پرشورتر برای حضور پروانه‌ها و حس و حال جشنواره کرده است. محور تاریخی چهارباغ نیز با قرار دادن استیج‌های کوچک و بزرگ میزبان شهروندان در حاشیه اکران فیلم‌های جشنواره شده است.

### تیم تحریریه

جدا از تمام هیجان‌ات سطح شهر باید از بخش ستاد خبری سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان برایتان بگویم. طبقه اول هتل کوثر در قرق این روایتگران اتفاقات جشنواره است.

## دوبله همزمان، گل طلایی جشنواره

استفاده شد اما چون خیلی سریع تصمیم گرفته شد فعالیت این دوستان تنها متمرکز بر فیلم‌های کوتاه بود اما امسال علاوه بر فیلم‌های کوتاه تعدادی فیلم بلند را هم دوبله کردند.

او در پاسخ به اینکه دوبله همزمان فیلم‌های جشنواره دارای چه ویژگی‌هایی باید باشد، بیان کرد: فیلم‌های سینمای کودک به دلیل آنکه بازیگر کودک دارند نیازمند یک دوبلور بچه‌گوهستند و این نیاز باید مرتفع شود. در مورد انتخاب دوبلورها المان‌هایی را باید در نظر گرفت، اول اینکه گوینده جسارت داشته باشد، چون برنامه زنده است و جای اشتباه ندارد و هر خطایی تصحیح نمی‌شود، دوم تندگو باشد و بتواند با ریتم خوبی چند نقش را دوبله کند و سوم اینکه تیپ‌گو باشد و صدایش قابلیت دوبله چند شخصیت را داشته باشد. این ویژگی‌هایی است که ما با توجه به شناختی که نسبت به دوستان دوبلور داشتیم انتخاب کردیم.

سرپرست کارگروه دوبله همزمان تاکید کرد: دوبله همزمان کار جدیدی است و من در مواجهه با مخاطبان می‌بینم که بسیار مشتاق تماشای آثار با دوبله همزمان هستند اما بسیاری نمی‌دانند چنین اقدامی انجام شده است و باید آگاهی عمومی مردم را در این زمینه بالا ببریم تا مخاطبان هم با حضور خود به مراسم شادی و شور ببخشند و همچنین به دوبلورهای ما انرژی بدهند.

او اضافه کرد: امسال در مقایسه با سال‌های پیش شاهد استقبال بیشتر مردم از دوبله همزمان بودیم، خصوصاً روزهای ابتدایی جشنواره بازخوردهای بسیار خوبی از تماشاگران دریافت کردیم.



**مهدی درستی**- سرپرست کارگروه دوبله همزمان تاکید کرد در جشنواره سی و دوم مخاطبان و به طور ویژه کودکان و نوجوانان از این اقدام استقبال ویژه‌ای کردند.

امسال همچون دوره‌های پیشین این رویداد سینمایی، فیلم‌های خارجی با دوبله همزمان برای مخاطبان به نمایش در می‌آیند.

ابوالقاسم صفر یزدی، سرپرست کارگروه دوبله همزمان جشنواره امسال درباره این روند دوبله همزمان در جشنواره فیلم کودکان و نوجوانان به



ستاد اطلاع رسانی گفت: دوبله همزمان عمری به اندازه جشنواره فیلم کودک دارد، بچه‌ها زیرنویس را نمی‌توانند بخوانند و به همین دلیل یکی از بهترین کارها این است که دوبله همزمان را برای فیلم‌های جشنواره داشته باشیم. این اتفاق از اولین دوره جشنواره کودک تا به امروز در حال اجراست.

او در پاسخ به اینکه در جشنواره سی و دوم دوبله همزمان فیلم چه تفاوتی نسبت به دوره‌های پیشین دارد، توضیح داد: ما در سی و دومین دوره جشنواره فیلم کودکان و نوجوانان سعی کردیم تا دوبلورها تعویض شوند و این رویکرد را دنبال می‌کنیم که گروه‌های دوبله سال به سال یا هر چند سال یک بار تغییر کنند و برای مخاطبان و به طور ویژه کودکان و نوجوانان تازگی داشته باشند.

یزدی درباره اینکه تا چه اندازه گویندگان اهل اصفهان در کارگروه دوبله همزمان فعالیت دارند، گفت: بنا به درخواست دفتر جشنواره اصفهان از سال گذشته برای دوبله همزمان از بچه‌های اصفهان هم

## اصفهان در اندیشه جهانی تر شدن

خواننده‌اش و رونق صنعت گردشگری و اقتصادی اشاره کرد.

خواهرخواندگی شهرها یک اقدام و حرکت نمادین برای نشان دادن توافق میان دو شهر برای توسعه روابط در ابعاد مختلف شهری است. طی تفاهم‌نامه‌ای، مسئولان شهرها متعهد می‌شوند تا در چارچوب پروتکل‌هایی، همکاری‌های عمرانی، فرهنگی و آموزشی با یکدیگر داشته باشند. پیمان خواهرخواندگی رابطه‌ای دوستانه و هدفمند است که به منظور تبادل اطلاعات و تجربیات، توسعه مناسبات فرهنگی، اجتماعی و اقتصادی میان یک جامعه شهری

**صنم کریمیان**- دائمی بودن یک رویداد در یک مکان شاید مهم‌ترین شناسه آن باشد که باعث می‌شود تلاش مسئولان شهری مرتبط با آن اتفاق، به بار بنشیند و به چشم بیاید. مهم‌ترین دستاورد برگزاری جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان برای اصفهان در این سال‌ها بهبود اقتصاد شهر اصفهان بوده است؛ شهری که در ایران شهر «دوست‌دار کودک» نامیده می‌شود و سعی بر این دارد که این عنوان را در سطح جهانی و یونیسکو هم کسب کند. ثبت این عنوان برای اصفهان دستاوردهای زیادی دارد که می‌توان به تقویت رابطه این شهر با شهرهای خواهر



با جامعه شهری مشابه خارجی برقرار می‌شود. در نتیجه تقویت رابطه یک شهر با شهرهای خواهر خوانده‌اش می‌تواند تأثیرات زیادی در رونق اقتصاد آن شهر داشته باشد.

اصفهان یکی از شهرهایی است که سعی در گسترش روابط خود با خواهر خوانده‌هایش دارد. در این زمینه برگزاری رویدادهای بین‌المللی را در بین مهم‌ترین اقدامات خود قرار داده است. یکی از این رویدادها که امسال سی و دومین دوره برگزاری آن است، جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان است. جشنواره‌ای که شهرهای زیادی خواستار برگزاری دائمی آن بودند و بعد از سی و یک دوره بالاخره یک جایگاه دائمی در اصفهان پیدا کرد.

سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان در حالی برگزار شد که هیات سیاست‌گذاری آن تأکید زیادی بر حضور فیلم‌های بین‌المللی داشتند و در این امر از شهرهای خواهر خوانده اصفهان دعوت کردند تا تولیدات سینمایی کودک و نوجوان را به دبیرخانه این جشنواره ارسال کنند. طی این دعوت ۴۲ تولید سینمایی اعم از ۹ فیلم کوتاه داستانی، ۱۱ پویانمایی کوتاه، ۱۲ فیلم بلند داستانی و ۱۰ پویانمایی بلند از دیگر کشورها به دبیرخانه ارسال شد.

این اتفاق را می‌توان یکی از عوامل تقویت تعاملات بین‌المللی در حوزه گردشگری، امور اقتصادی و حتی برگزاری رویدادهای مشترک دانست.

توسعه گردشگری از این حیث که عوامل هر فیلم برای اکران فیلم‌شان به محل برگزاری جشنواره می‌آیند و در طی این سفر می‌توانند با مکان‌های توریستی این

شهر آشنا شوند و از آن جا بازدید کنند. در این صورت در اقتصاد شهر هم تأثیر مستقیم می‌گذارند. این شاید کوچکترین تأثیر مثبتی باشد که حضور شهرهای خواهر خوانده در رویدادهای بین‌المللی منجر به آن می‌شود.

حضور مهمان‌های خارجی در شهرهای برگزار کننده رویدادها نیز می‌تواند فرصت خوبی برای اقتصاد فرهنگی باشد. به گفته کوروش خسروی، رئیس مرکز پژوهش‌های شورای شهر اصفهان یکی از برنامه‌های جنبی سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان نمایشگاه عکس لوکیشن است. در این نمایشگاه عکس‌هایی که از لوکیشن‌های مناسب فیلم‌سازی در سطح شهر اصفهان گرفته شده به نمایش گذاشته شده است. در این فرصت فیلمسازها و تهیه‌کننده‌ها با لوکیشن‌های مختلف استان اصفهان آشنا می‌شوند. این نمایشگاه، صرفاً فرصتی برای آشنایی سرمایه‌گذارهای خارجی با اصفهان نیست، بلکه این نمایشگاه بستر خوبی برای آشنا شدن سرمایه‌گذارها و کارگردان‌های ایرانی با لوکیشن‌های استانی است که چهار فصل دارد، کویر دارد و کوهستان‌های پراز برف، ضمن اینکه مراکز سرسبزی هم در آن دیده می‌شود. آشنایی کارگردان‌ها با این فضاها می‌تواند آن‌ها را به اصفهان بکشاند تا نقاط مختلف اصفهان را به عنوان لوکیشن فیلم‌برداری انتخاب کنند.

علاوه بر این، حضور داورهای بخش بین‌الملل را نباید نادیده گرفت. داورهای بین‌الملل بعد از اینکه به کشورهای خود برگشتند، هر کدام می‌توانند تبدیل به یک سفیر شوند. این سفیرها در سفرهای بعدی خود به اصفهان می‌توانند گردشگرهای زیادی به همراه بیاورند و به توسعه گردشگری اصفهان کمک کنند.

یکی دیگر از تأثیرات مثبت حضور شهرهای خواهر خوانده در رویدادهای بین‌المللی، ترغیب مدیریت‌های این شهرها در برگزاری رویدادهای فرهنگی مشترک است. ظرفیت بین خواهر خوانده‌ها با برگزاری رویدادهای مشترک فعال می‌شود. اینگونه رویدادها باعث می‌شوند مردم دو شهر نسبت به یکدیگر آگاهی پیدا کنند و پیوند فرهنگی بین مردم اصفهان و مردم شهرهای خواهر خوانده اصفهان ایجاد شود.

همه این‌ها بیان کننده اهمیت برگزاری جشنواره برای اصفهان است. این جشنواره گرچه منتقدهای زیادی دارد اما برگزاری آن برای اصفهان که تشنه رویدادهای بین‌المللی است و زیرساخت‌های برگزاری آن‌ها را هم دارد، به مثابه یک موقعیت طلایی است که از دست نخواهد داد.



اختتامیه سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان برگزار شد

## پرواز پروانه‌ها

در بخش دیگر مراسم نوبت به اهدای جوایز بخش فیلم‌های سینمایی و کوتاه داستانی بخش بین‌الملل رسید. در این بخش پروانه زرین بهترین فیلم کوتاه به «پسر دریا» به تهیه‌کنندگی عباس جلالی یکتا اهدا شد و دیپلم افتخار این بخش نیز به فیلم «هکر» به تهیه‌کنندگی ساینه لیبک جانسن و مورتن کافمن رسید.

پروانه زرین بهترین فیلمنامه هم به فیلم «جادوگر کوچک» به نویسندگی ماتیاس پاخنت تعلق گرفت. در همین بخش پروانه زرین بهترین کارگردانی برای فیلم



محمی‌الدین طباطبایی - مراسم اختتامیه سی و دومین جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان شامگاه دوشنبه چهارم شهریور در سالن همایش‌های پردیس سینمایی سیتی سنتر اصفهان برگزار شد.

حسین انتظامی رییس سازمان سینمایی، علیرضا تابش دبیر جشنواره، علیرضا رضاداد مشاور عالی سازمان سینمایی، سیدمحمد مهدی طباطبایی نژاد معاون نظارت و ارزشیابی سازمان سینمایی، حبیب ایل بیگی مشاور دبیر جشنواره، قدرت‌الله نوروزی شهردار اصفهان، مدیران بخش‌های مختلف جشنواره، نماینده یونیسف ایران و جمعی از بازیگران چهره‌های حاضر در مراسم اختتامیه بودند.

پس از بخش کلیپ سخنرانی علیرضا تابش، قدرت‌الله نوروزی، شهردار اصفهان سخنرانی کرد و بعد نوبت به اهدای جوایز رسید.

### بخش بین‌الملل

در بخش مسابقه سینمای بین‌الملل جایزه ویژه سی‌فیز به فیلم «شاهین‌ها» به تهیه‌کنندگی آنا وگدیس گیسلدوتر و توره‌الو گونارسون اهدا شد. در این بخش از آیلین رشیدیان برای بازی در فیلم «قطار آن شب» تقدیر شد، همچنین از لیدا فضلی کارگردان پویانمایی «این سوآن سو» نیز تقدیر به عمل آمد. جایزه اصلی یونیسف نیز به بابک نبی‌زاده برای فیلم «اقیانوس پشت پنجره» تعلق گرفت.

در ادامه نوبت به اهدای جوایز داوران کودک و نوجوان بین‌الملل رسید. پروانه زرین بهترین فیلم در این بخش به «هکر» به تهیه‌کنندگی ساینه لیبک جانسن و مورتن کافمن رسید.

پروانه زرین بهترین فیلم کوتاه پویانمایی به فیلم «ابری» به تهیه‌کنندگی فیلیپ دیویاک اهدا شد. همچنین دیپلم افتخار هیئت داوران کودک و نوجوان «لوئیز ولوکا-ماموریت به ماه» به تهیه‌کنندگی کورنلیا بویسن سینووه هرشدال رسید. پروانه زرین بهترین فیلم پویانمایی بلند به «جیکوب، می‌می و سگ‌های سخنگو» نیز به تهیه‌کنندگی ساینه آندرسون.

«بیست و سه نفر» به مهدی جعفری رسید. پروانه زرین بهترین فیلم بلند نیز به فیلم «بیل» به تهیه‌کنندگی یانیس یوهویس اهدا شد و جایزه ویژه هیئت داوران بخش بین‌الملل نیز به فیلم «چاسکیت» به کارگردانی و تهیه‌کنندگی پریا راماسوبان تعلق گرفت.

پروانه زرین بهترین فیلم کوتاه بخش بین‌الملل به «پسر دریا» رسید به تهیه‌کنندگی عباس جلالی یکتا. در میانه مراسم بزرگداشت علیرضا رضاداد برگزار شد و بیژن بیرنگ برای صحبت کردن درباره او روی صحنه آمد.

### بخش ملی

در بخش ملی نیز جوایز به شرح زیر است:

آسمانی برای «سرخابی» دیپلم افتخار دریافت کرد. دیپلم افتخار بهترین کارگردانی داستانی بلند به مژگان بیات برای «فرزند زمین» اهدا شد. محمد نجیبی نیز دیپلم افتخار بهترین فیلم داستانی بلند را برای «فرزند زمین» به خود اختصاص داد. دیپلم افتخار بهترین پویانمایی به مصطفی مزرعتی برای «بنیامین» تعلق گرفت و دیپلم افتخار بهترین فیلمنامه نیز به سلمان خورشیدی برای فیلم «بازیوو». در ادامه پروانه زرین بهترین فیلمنامه به مهدی جعفری برای فیلم «بیست و سه نفر» اهدا شد. دیپلم افتخار بهترین بازیگر نیز به آیلین رشیدیان برای بازی در فیلم «قطار آن شب» رسید و راستین عزیزپور هم برای بازی در فیلم «تورنا۲» دیپلم افتخار این بخش را گرفت.



جایزه وب سری در بخش کسب و کار به کیان قاسم پور برای فیلم «اوزیا» اهدا شد.

دیپلم افتخار بخش کسب و کار نیز به گلنوش شریفی برای فیلم «خدا حافظ هیولا» تعلق گرفت. و دیپلم افتخار نوآوری هنری به پژمان مالمیر برای «کله شکم شکم کله».

در بخش جایزه مرکز توسعه سینمای کودک دیپلم افتخار به امیرحسین قهرایی برای کارگردانی فیلم «بازیوو» رسید و بعد دیپلم افتخار زاون به مایکل شارر برای فیلم «جادوگر کوچک» اهدا شد.

پروانه زرین بهترین فیلم کودک به حمیدرضا قطبی برای فیلم «قطار آن شب» تعلق گرفت و بابک نبی زاده برای فیلم «اقیانوس پشت پنجره» پروانه



در ادامه دیپلم افتخار بهترین بازیگر نیز به محمد آزادی برای بازی در فیلم «اقیانوس پشت پنجره» رسید.

علیرضا اکبری نیز برای بازی در فیلم «منطقه پرواز ممنوع» پروانه زرین بهترین بازیگری را از آن خود کرد. پروانه زرین بهترین کارگردانی در بخش ملی نیز به امیرحسین قهرایی کارگردان فیلم «بازیوو» اهدا شد. پروانه زرین بهترین فیلم در بخش ملی نیز به مجتبی فرآورده، تهیه کننده فیلم «بیست و سه نفر» رسید.

پروانه زرین جایزه ویژه هیات داوران نیز به بهروز رشاد، تهیه کننده فیلم «قطار آن شب» تعلق گرفت. در بخش کسب و کار دیپلم افتخار به امیرحسین قهرایی برای فیلم «بازیوو» اهدا شد.

در بخش نوآوری نیز دیپلم افتخار به حمیدرضا قطبی برای فیلم «قطار آن شب» تعلق گرفت.

همچنین در بخش رونق اکران و ترغیب مخاطبان نیز حامد بامروت نژاد برای فیلم «منطقه پرواز ممنوع» شایسته دریافت جایزه شناخته شد.



زرین بهترین فیلم نوجوان را از آن خود کرد. جایزه شهید بهنام محمدی برای مهدی جعفری به خاطر «بیست و سه نفر».

پس از سخنرانی صالحی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، دیپلم افتخار بهترین پویانمایی به «این سو آن سو» به کارگردانی لیدا فضلی اهدا شد و پروانه زرین آن به مهین جواهریان برای «زرزی کاکل زری».

دیپلم افتخار بهترین فیلم کوتاه داستانی به عباس جلالی یکتا برای «پسر دریا» اهدا شد و مرتضی

## نام فیلم: غرغرو وارد می شود



سال تولید: ۲۰۱۸

کشور: مکزیک

زمان: ۹۷ دقیقه

تهیه کنندگان: گرگوری گاوانسکی، بیل شولتز  
کارگردان: آندره کوتوریه  
فیلمنامه نویسان: جیم هکت، آلیشانیونزپورتو

### خلاصه داستان:

قلمرو بالون‌ها، پلیس‌های منگ و جادوگرهای خوشحال، همه و همه، چیزهایی هستند که تری (پسر قهرمان داستان) از قصه‌های عجیب و غریب مادر بزرگش به خاطر می‌آورد، با این تفاوت که این بار همه چیز واقعی است و قطعاً مسرت بخش نیست.

پویانمایی: دیپیک بارنوال، آیدرین فونتز، مندکار ساگر، کوماروپن  
تدوین گر: جی. مارتین تلز آندراده  
صدا: گرتزیس  
موسیقی: جیمز سیمور برت  
صدایشگان: توبی کبل، لیلی کالینز، کیت ویکهام، دیوید هولت

آندره کوتوریه

۱۹۷۷، مکزیک

فیلم شناسی: مأمور مخفی دو صفر پی دو (۲۰۰۹)،  
برترین گربه آغاز می‌کند (۲۰۱۵)

## نام فیلم: بادبادک

سال تولید: ۲۰۱۹

کشور: آلمان

زمان: ۱۳ دقیقه

تهیه کننده: پیتر باداک

کارگردان: مارتین اسماتانا

فیلمنامه نویس: مارتین اسماتانا

### خلاصه داستان:

بادبادک از دیدگاه کودکی نقل می‌شود که شاهد پابه سن گذاشتن و از دنیا رفتن پدر بزرگی است که عمیق و عاشقانه دوستش دارد.

مدیر فیلم برداری: اوندراج ندود

شرکت تولید کننده: بی فیلم

مارتین اسماتانا

۱۹۹۱، اسلوواکی

فیلم شناسی: روسو پاپاورو (۲۰۱۵)





نام فیلم: جیکوب، می می و سگ های سخنگو

سال تولید: ۲۰۱۹

کشور: جمهوری لتونی

زمان: ۷۰ دقیقه

تهیه کننده: ساینه آندرسون

کارگردان: ادموندز جانسونز

### خلاصه داستان:

جیکوب و می می تصمیم دارند پروژه‌ی مرد حریص را که می خواهد پارک محلی را به آسمان خراش های جدید تبدیل کند، متوقف سازند؛ اما به نظر می رسد این مأموریت فقط با کمک سگ های سخنگو امکان پذیر است.

پویانمایی: مارتینش دومینش

فیلمنامه نویسان: لیگا گایسا، ادموندز یانسونز

تدوین گران: ادموندز یانسونز، میشل پودبنياک

صدا: گیت بیسش

موسیقی: کریتسوف آ. یانزاک

شرکت تولیدکننده: اتم آرت

ادموندز جانسونز

۱۹۷۲، لتونی

فیلم شناسی: جیکوب، می می و سگ های سخنگو (۲۰۱۹)

## Du Iz Tak?



### نام فیلم: دو ایز تاک؟

سال تولید: ۲۰۱۸

کشور: آمریکا

زمان: ۱۱ دقیقه

تهیه کنندگان: ملیسا الاردم، پال گاکنه

کارگردان: گالن فوت

فیلمنامه نویس: کارسون الیس

### خلاصه داستان:

وقتی شاخه ای جوانه می زند، دو سنجاقک با تعجب به آن خیره می شوند. هنگامی که گیاه قد می کشد سروکله ی حشرات پیدا می شود.

پویانمایی: گالن فوت

شرکت تولیدکننده: وستون وودز استودیو، بیگفات استودیو

صدای پیشگان: الی دو آمیکو، سباستین دو آمیکو، برتون فوت، گالن فوت

گالن فوت

متولد آمریکا

فیلم شناسی: سیتا آهنگ بلوز می خواند (۲۰۰۸)،

مرد آهنی (۲۰۱۰)، من کلاهم رو می خوام (۲۰۱۳)



## نام فیلم: جوانمردان (پویانمایی)

مدت زمان: ۸۴ دقیقه  
سال تولید: ۱۳۹۷  
کارگردان: علی احمدی  
تهیه کننده: الهام ابراهیمی  
فیلمنامه: حسین معماری

### خلاصه داستان:

انیمیشن جوانمردان به دوره حمله‌ی مغول‌ها به ایران برمی‌گردد و رشادت‌های گروهی را نشان می‌دهد که با این قوم به مقابله برخاسته‌اند.

طراح شخصیت: امید نکوهت  
سرپرست طراحی صحنه رایانه‌ای: میلاد رضائی، میلاد علیقلیا  
سرپرست مدل سازی: امید مرادی  
سرپرست متحرک سازی: آرش احسان، سعید مرادی  
طراحی و میکس صدا: بهزاد توکلی  
طراحی و ترکیب صدا: امید اصغری، زنده یاد ناصر فرهودی  
تدوین: علیرضا سپهری‌راد، وحید صادقی صفت  
موسیقی: آرمین رهبر  
جلوه‌های ویژه بصری (CGI): مصطفی خالقی، مهدی نظری  
جلوه‌های ویژه: محسن موسوی  
سرپرست گویندگان: سعید شیخ‌زاده



## نام فیلم: هایدی (خارج از مسابقه)

سال تولید: ۲۰۱۵  
کشور: آلمان  
زمان: ۱۱۱ دقیقه  
تهیه کنندگان: جاکوب کلاوسن، لوکاس هوبی، اولریکه پوتز، رتو شرلی  
کارگردان: آلن گسپنر  
فیلمنامه نویس: پترابیوندیناوالپه

### خلاصه داستان:

دخترچه‌ای به همراه پدر بزرگ چوپانش در کوه‌های آلپ زندگی می‌کند.

مدیر فیلم برداری: ماتیاس فلچر  
تدوین گر: مایک شارر  
طراح لباس: آنکه وینکلر  
طراح تولید: کریستین ام گبدک  
صدا: مارکو تایفن  
موسیقی: نیکی رایزر  
چهره پرداز: کنستانزه هلینریولیان هوبنر  
جلوه‌های ویژه: پراووین بارریا  
شرکت تولیدکننده: شرکت فیلم سازی کلاوسون  
وبکه پوتز، زودیاک پیچرز اینترنشنال  
بازیگران: آنوک اشتفن، آنا شینز، لیلیان نف، برونو گانز

آلن گسپنر  
۱۹۷۶، سوییس  
فیلم شناسی: اکتی گرونینگر (۲۰۱۴)، هایدی (۲۰۱۵)،  
جوانی بی خدا (۲۰۱۷)



### هزار فیلم که شناسنامه سینمای ایران اند

**محمد صدرا بهشتیان نژاد** - کتابخانه فیلم (videolibrary)، بخشی است که امسال به جشنواره اضافه شده است. این بخش که مختص استفاده مهمانان بین‌المللی طراحی شده است، امکان استفاده خبرنگاران، داوران و مهمانان بین‌الملل جشنواره را از آرشیو فیلم‌ها فراهم کرده است. مرکز کتابخانه فیلم در هتل کوثر واقع شده است که به دلیل اقامت مهمانان خارجی در این مکان، امکان دسترسی آسان‌تر به کتابخانه فراهم شده است. فیلم‌های موجود در کتابخانه برترین آثار جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان از ۱۰ دوره گذشته تاکنون هستند که تعدادشان به هزار عدد می‌رسد و زمینه آشنایی افراد مختلف با فیلم‌های ایرانی را ایجاد می‌کند. به خاطر ارتباط برقرار کردن بیشتر مهمانان با فیلم‌ها، همه آثار دارای زیرنویس انگلیسی هستند.

همچنین فیلم‌ها در چهار دسته پویانمایی، سینمایی، فیلم کوتاه و داستانی طبقه بندی شده‌اند. به طور کلی کتابخانه فیلم به علت آشنایی مهمانان بین‌الملل با فرهنگ و هنر ایرانی تأثیر فراوانی در افزایش کیفیت جشنواره و فیلم‌های بخش بین‌الملل دارد و اثر آن در جشنواره‌های بعدی مشخص خواهد شد.



### جشنواره ای برای همه

**آتاناز حلال زاده** - سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان، در اصفهان، از ۲۸ مرداد تا ۴ شهریور، برگزار می‌شود و سالن‌های سینما، میزبان کودکان و نوجوانانی است که به سینما آمده‌اند تا فیلم‌هایی را که مخاطبان اصلی آن، خودشان هستند، ببینند.

به گزارش خبرنگار نوجوان سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان، امسال در این جشنواره، شاهد استقبال بی‌نظیر مردم بوده‌ایم. پروانه‌هایی که در سراسر شهر اصفهان دیده می‌شوند، نویدبخش فصل جدیدی از دنیا و سینمای کودک هستند. خانواده‌ها درباره حال و هوای جشنواره امسال، با اشاره به دوره سی و یکم، گفتند: با تبلیغات گسترده‌تر، استقبال بیشتری از جشنواره شده است.

در این دوره از جشنواره، برنامه‌هایی تدارک دیده شده که کودکانی که دارای معلولیت و مشکلات جسمانی هستند نیز بتوانند در سینما در کنار دوستان‌شان به تماشای فیلم‌ها بنشینند و سینمای مختص خودشان را تجربه کنند.

در بخش بین‌الملل سی و دومین دوره جشنواره، شاهد اکران فیلم‌های پرمحتواتر و قوی‌تری هستیم که با محیط‌های رنگارنگ و دوست‌داشتنی، کودکان را به خود جذب کرده‌اند. در این بخش، دوبله همزمان کمک می‌کند تا فیلم مخاطبان بیشتری داشته باشد.

بخش‌های جانبی جشنواره، مانند برنامه‌های اختصاصی کودک، بزرگداشت‌ها و کارگاه‌ها، مخاطبان زیادی را به خود جذب کرده‌اند. حضور پرشور مردم در مراسم بزرگداشت مهین جواهریان و مریم سعادت، نمونه‌ای از استقبال بی‌نظیر مردم است.

جشنواره امسال، با حال و هوای خاص خود، آمده است تا روح دوباره‌ای به سینمای کودک و نوجوان ببخشد و یادآور روزهای کودکی پدر و مادرهایی باشد که دست در دست فرزندانشان به سینما می‌روند.



# وقتی موسیقی خیابانی مجاز می شود

همکار دیگر او اما نکته جالبی را مطرح کرد: پیش از شروع جشنواره افرادی در کنار ما حاضر می شدند تا ساز بزنند، اما ماموران شهرداری بند و بساط آن‌ها را جمع کردند و اجازه همخوانی و ساز زدن را به دلیل سد معبر و اختلال در رفت و آمد به آن‌ها ندادند. ولی این روزها خودشان برنامه‌های متنوعی را همراه با موسیقی و چیدن صندلی‌های زیاد برای مردم اجرا می‌کنند.

در آن سوی چهارباغ غرفه‌های متنوع زیادی مردم را به طرف خود کشانده است. این غرفه‌ها که تعدادشان به بیش از ۵۰ عدد می‌رسید، وسایل و لوازم هنری مختلفی را به فروش می‌رساند.

از سوی دیگر با مادری هم‌کلام شدیم که همراه دختر کوچکش برای دیدن فیلم به چهارباغ آمده بودند. او گفت: ۳۲ سال است که با جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان آشنا هستم. برای افتتاحیه نیز با دخترم در باغ غدیر شرکت کردم. از روز اول برای دیدن فیلم‌های جشنواره در چهارباغ حضور دارم و خوشحالم که دخترم از بودن در این محیط شاد لذت می‌برد.

او همچنین درباره خط قرمز فیلم‌ها ادامه داد: می‌خواهم دخترم فیلمی ببیند که حوصله‌اش را سر نبرد و همچنین شاهد موضوعات مهمی در جامعه باشد که شاید بدون ابزاری مثل سینما کمی سخت قابل توضیح دادن بود، با سینما اما می‌توان به گونه‌ای آن را گفت که لذت‌بخش باشد.

وی همچنین از جشنواره درخواست کرد تا تبلیغات این رویداد فرهنگی را در سطح شهر گسترش دهد تا آگاهی مردم از جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان بیشتر شود.

سی و دومین جشنواره بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان از ۲۸ مرداد تا ۴ شهریور در اصفهان ادامه پیدا می‌کند.

خبرنگار نوجوان

**کیمیا عباسی** - در حالی که آخرین روزهای جشنواره را با شور و هیجان می‌گذرانیم، هم‌راهی مردم و خانواده‌های اصفهانی به همراه کودکانشان در چهارباغ نیز به چشم می‌خورد. چهارباغ در این یک هفته حال و هوای دیگری دارد و این روزها میزبان کودکانی است که بال‌هایشان را برای پرواز در اوج هیجان و نشاط در چهارباغ اصفهان گشوده‌اند. همه جا نورانی است. خانواده‌ها در جای جای این خیابان حضور دارند تا از برنامه‌های مفرح و فرهنگی لذت ببرند.

به مناسبت هفته عید غدیر خم جشنی زیبا و نورانی در مرکز خیابان برگزار می‌شود و کودکان و نوجوانان شاهد نمایش‌های عروسکی و خیمه‌شب‌بازی هستند. موسیقی و ساز زدن در چهارباغ تمام این خاطرات را به یاد ماندنی‌تر می‌کند.

در کنار جشن‌ها و هیاهو و شور و نشاط خانواده‌ها و کودکانشان، کسبه نیز در اینجا حضور دارند تا بتوانند همراه دیگر مردم خوشحالی کنند و اجناس خود را به فروش برسانند.

مینی‌ون‌های سیار که با چراغ‌های آویز نورانی شده‌اند، از دور چشم هر بیننده را به خود جذب می‌کند. آنها این روزها کسب و کارشان بیشتر از گذشته رونق پیدا کرده و آن هم به دلیل برگزاری جشنواره فیلم‌های کودکان و نوجوانان است که سبب حضور پرشور مردم در چهارباغ شده است.

یکی از صاحبان این مینی‌ون‌ها می‌گوید: با شروع جشنواره و اکران فیلم‌ها در سینماهای ساحل و فلسطین، خانواده‌های زیادی به چهارباغ می‌آیند و کسب‌وکار ما بیشتر از قبل رونق گرفته. جشن‌هایی که در اینجا برگزار می‌شود کودکان را خوشحال کرده و ما نیز با آنها از این روزها لذت می‌بریم و شاد هستیم.



## حقوق کمتر شناخته شده مخاطبان

**فربیا ناظمی**- در سال‌های اخیر سینما به یکی از پر مخاطب‌ترین رسانه در بین مردم بدل شده است، این حقیقت وجود دارد که افراد همواره نکات زیادی از فیلم‌های سینما می‌آموزند. با توجه به تاثیرگذار بودن این هنر در بین مردم، باید توجه داشت که تکالیفی برای سینماگران و حقوقی برای مخاطبان سینما بوجود می‌آید. در سینمای جهان رویه رایج برخورداری از چند الگو یا علامت برای تضمینی که سینماگران به مخاطب می‌دهند، وجود دارد. به عنوان مثال علامت DTS این اطمینان را به مخاطب می‌دهد که اگر فیلمی را با این تاییدیه مشاهده کنند، آسیبی به گوش آن‌ها نخواهد رساند. باید به این نکته نیز توجه داشت که بسیاری از فیلم‌ها در سینماها از استاندارد کافی و لازم برخوردار نیستند، اما با فروش گیشه مواجه می‌شوند. در اینجا نیز نباید با این استدلال که «مردم خود بهترین قضاوت‌کنندگان هستند و اگر فیلمی از استاندارد لازم برخوردار نباشد با استقبال روبرو نمی‌شود» از در نظر گرفتن حقوق مخاطب و رعایت استانداردها سرباز زد. درست است که سینما در درجه‌ی اول یک هنر است، اما در آن واحد یک صنعت و یک رسانه هم محسوب می‌شود، از همین روموظف به رعایت حقوق مادی و معنوی مخاطب و همچنین رعایت استانداردهای جهانی است.

فرامتن  
FARAHATH

## در باب تحلیل ساختار فیلمنامه‌های بلند داستانی

**سهیل شفیعی**- فیلمنامه‌های بلند داستانی از ساختاری سه پرده‌ای معروف به ساختار ارسطویی تبعیت می‌کنند. این ساختار تابع یک رابطه علی و معلولی است که در آن حوادث به طور زنجیروار پشت سر یکدیگر ردیف می‌شوند و می‌توان قوت یا ضعف یک فیلمنامه را در محکم بودن اتصال زنجیرها دانست. در این ساختار در ابتدا وضعیت تعادل نشان داده می‌شود که همان وضعیتی است که هر کدام از کاراکترها در شروع داستان دارند، این وضعیت تعادل با یک عامل برهم‌زننده که اغلب اوقات یک جور تصادف است به هم می‌ریزد و همه شخصیت‌های اصلی وارد وضعیت جدیدی می‌شوند که به این وضعیت جدید انتقال گفته می‌شود. پس از انتقال، شخصیت‌ها با توجه به خواست و انگیزه‌ای که دارند و عاملی که تعادل را برهم زده است، وارد مرحله حوادث و در واقع بدنه فیلمنامه می‌شوند که قسمت عمده فیلم را شامل می‌شود. در این قسمت شخصیت‌های اصلی به دنبال پیدا کردن سوالی می‌روند که از ابتدا برای پیدا کردن آن وارد درام شده‌اند و در نهایت با پاسخ‌گیری سوالشان به مرحله پایان‌بندی و نتیجه‌گیری می‌رسیم. نکته مهمی که باید به آن اشاره کرد این است که در درام ارسطویی بهتر است فقط یک بار از عامل برهم‌زننده یا تصادف استفاده کرد. در طول تاریخ رعایت نکردن این نکته و استفاده کردن چند باره از تصادف در درام باعث به وجود آمدن فرم‌های دیگری از فیلمنامه مثل فیلم فارسی و فیلم هندی شده است.

## آموزش یا لذت!؟

**دکتر محمدرضا مرادی -** هر خلق اثری با هدف مشخصی صورت می‌گیرد. فیلم کودک و نوجوان نیز به دنبال اثرگذاری بر این رده‌های سنی است. اما گاهی این هدف با موضوع آموزش اشتباه گرفته می‌شود. هر چند آموزش قسمتی از اثرگذاری است اما همه چیز نیست!

بر اساس علم روانشناسی یکی از مهم‌ترین نیازهای کودک، لذت بردن از این دوره سنی و به عبارت رایج‌تر بچگی کردن است. کودکی می‌تواند سلامت روان داشته باشد که ذهنی شاد، محیطی پر محرک و فرصت تجربه‌آموزی داشته باشد.

بر این اساس علاوه بر فیلم‌های مفهومی و آموزشی، به فیلم‌هایی نیاز است که بتوانند لحظات کودک را از شادی و هیجان لبریز کنند. اکران فیلمی را در نظر بگیرید که همراه با آن بچه‌ها می‌خندند، دست می‌زنند و هورا می‌کشند. پس از خارج شدن از سالن، بی‌تردید بسیاری از هیجان‌های منفی تخلیه شده و کودک این آمادگی را دارد که با روان پالایش شده با جهان پیرامون مواجه شود.

بنابراین فیلم شادی که بتواند بچه‌ها را سرگرم کند، می‌تواند کمک کننده باشد. اما توجه به دو نکته هم ضروری است: فیلم سخیف و مبتذل نشود و در صورت امکان در دل شادی خود، پیامی را نیز انتقال دهد.

**متخصص روانشناسی کودک و نوجوان**

**فرامتن**  
FARAHATH

## واقعیت بی‌رحم یا دنیای رنگارنگ؟

**مهوش خادم‌الفقرايي -** همواره بحث‌ها و سوالات بی‌پایانی پیرامون این مسئله می‌شنویم که فیلم ساخته شده برای کودکان و نوجوانان باید مبتنی بر واقعیت‌های بیرونی و حقیقی باشد یا مبتنی بر فانتزی و خیال؟ مرز میان واقعیت و خیال کجا است؟ کدام سوی این طیف مناسب‌تری با حال و هوای این مخاطبان دارد؟ در یک سوی این طیف دنیای واقعی وجود دارد که شناخت آن می‌تواند کودکان و نوجوانان را با آنچه در آینده پیش رو خواهند داشت یا حتی واقعیت‌های در حال حاضر خود روبه‌رو کند. اما گاهی این واقعیت‌ها بسیار تلخ هستند و چهره بی‌رحم دنیای واقعی را به آن‌ها نشان می‌دهد و حتی اگر از بالاترین استانداردهای سینمایی نیز برخوردار باشد، باز بذر ناامیدی در دل کودکان و نوجوانان می‌کارد، به‌ویژه اگر فیلم‌ها با پایانی خوش نیز همراه نباشند. در سوی دیگر طیف یعنی فیلم‌های مبتنی بر فانتزی و خیال، کودکان و نوجوانان را از واقعیت‌های زندگی روزمره جدا می‌سازد و دنیایی را برای آن‌ها ترسیم می‌کند که هیچ‌گاه تجربه‌پذیر نخواهد بود. به همین دلیل فانتزی موجود در این فیلم‌ها به تقویت قدرت تخیل کودکان کمک می‌کند و خلاقیت آن‌ها را در مواجهه با موقعیت‌های گوناگون افزایش می‌دهد. با این وجود غرق شدن کودکان در این دنیاهای خیالی ممکن است واقعیت‌عینی بیرونی را برای آنان کمرنگ و شناخت کودکان از این واقعیت‌ها را سطحی کند. به نظر می‌رسد نزدیک شدن به اواسط این طیف، رفت و آمد ما بین واقعیت و خیال و همچنین کاسته شدن از غلظت هر کدام از این دو ریکرد می‌تواند کمک‌کننده باشد.

**دانشجوی دکتری جامعه‌شناسی**



هفتمین روز جشنواره بین المللی فیلم های کودکان و نوجوانان



32<sup>ام</sup> جشنواره بین المللی  
فیلم های کودکان و نوجوانان  
32<sup>nd</sup> International  
film festival  
for Children and Youth  
۲۸ مرداد تا ۴ شهریور ۱۳۹۸ / اصفهان  
Isfahan, 19-26 August 2019







مشق شانه

HASNAGH E SHADANEH

## جشنواره‌ای که همواره دوستش داشتم

البته اینها به معنای ناامیدی از شرایط امروز نیست؛ چراکه شرایط تغییر کرده است. در حال حاضر بیشتر شدن تعداد سالن‌ها و پردیس‌های سینمایی، می‌تواند نویدبخش اکران مداوم فیلم‌های کودک و نوجوان حتی در سالنی کوچک باشد. در آن صورت وقتی والدین بخواهند کودکشان را به سینما ببرند همیشه یک نمونه فیلم کودک برای انتخاب در دسترس دارند. در گذشته، به دلیل محدودیت در تعداد سالن‌های سینما و از آنجا که معمولاً رجحیت با سینمای بزرگسال بوده این امکان وجود نداشت.

از طرفی با حمایت درست و شاید کمی انگیزه بیشتر در جوانان فیلمساز، می‌توانیم دوباره آن دوران اوج را تجربه کنیم. در اینجا وظیفه ما، حمایت از فیلمسازان جوانی است که قرار است وارد عرصه حرفه‌ای فیلمسازی شوند و یونیسف این کار را انجام می‌دهد. معتقدم با زبان هنر می‌توانیم بهترین پیام‌ها را منتقل کنیم و حالا چه قدر خوب که یونیسف بیاید و در کنار هنر ایران قرار بگیرد. در همین راستا و در جهت انجام پروژه‌هایی مرتبط با کودکان، تفاهم‌نامه‌ای با وزارت ارشاد امضا کرده‌ایم که در ادامه مسیرش به جشنواره کودک و نوجوان اصفهان می‌رسد. بعد از بررسی فیلم‌های کودک و نوجوان می‌توانیم سینمای کودک را حمایت کنیم و با انتقال پیام‌هایمان به جامعه، وظیفه‌ای که در قبال کودکان داریم، انجام دهیم. در این تفاهم‌نامه، پیام‌هایی درباره حقوق کودک، کودکی سالم و... را تعریف کرده‌ایم و از بهترین آثار با این موضوعات تقدیر می‌کنیم. اعتقادمان این است اگر این همکاری مداوم باشد، به مرور جریان‌ساز خواهد شد.

امسال سومین سالی است که یونیسف در کنار جشنواره فیلم کودک و نوجوان اصفهان حضور دارد. ما با سینمای جوان همکاری داریم و نوجوانان را در المپیاد فیلمسازی نوجوانان در بحث آموزش، حمایت می‌کنیم تا در آینده این مسیر را بهتر طی کنند. اگر روی فرزندان مان سرمایه گذاری کنیم، قطعاً در آینده نتیجه‌اش را خواهیم دید. هدف یونیسف نیز، از حضور در جشنواره کودک و نوجوان اصفهان و همراهی با المپیاد فیلمسازی نوجوانان و سینمای جوان، بابت این موضوع است.

همیشه جشنواره کودک و نوجوان را دوست داشتم. اگر این رویداد را با دیگر جشنواره‌ها مقایسه کنیم به نظرم خیلی خوب و درست عمل کرده است. در نهایت با ادامه پیدا کردن همکاری و تعامل یونیسف و جشنواره فیلم کودک و نوجوان، می‌توانیم منتظر اتفاقات خوبی باشیم.

**مهتاب کرامتی**- همه ما خاطرات خوبی از فیلم‌های درخشان کودک و نوجوان در ذهن داریم، که به دوران اوج سینمای کودک برمی‌گردد، زمانی که بهترین فیلم‌های کودک ساخته می‌شد و خانم مرضیه برومند و فرشته طائرپور در این عرصه فعال و پیشرو بودند. اما در یک برهه، به خاطر محدودیت در تعداد سالن‌ها و جدی شدن مقوله اقتصاد سینما، سینمای کودک مقدار زیادی متوقف ماند. در نتیجه پیشرفتی که در دیگر بخش‌های سینمای ایران، مانند سینمای اجتماعی اتفاق افتاد، در این بخش رقم نخورد.

سینمای ایران در سایر موضوعات و بیشتر با فیلم‌های اجتماعی در جشنواره‌ها و کشورهای مختلف مطرح شد، اما خبری از سینمای کودک در این آثار نبود. اگر دنبال آخرین درخشش سینمای کودک در عرصه بین الملل باشیم، به فیلم «بچه‌های آسمان» می‌رسیم و باید از این اثر یاد کنیم.



# شروع شیرین

نگاهی به فیلمسازی که با سینمای کودک شناخته شدند

بودن را تا همین امروز هم به او ارزانی داشته‌اند. موجودات پارچه‌ای و شیرینی که ما عروسک صدای‌شان می‌کنیم برومند را چنان نمک‌گیر خودشان کردند که در کارنامه او آثار عروسکی دیگر نیز بسیار به چشم می‌خورد و البته بی‌شک که احساس بی‌ظنری را تجربه می‌کند وقتی می‌فهمد کودکانی که چند سال قبل «شهرموش‌ها» را



تماشا کردند، فرزند همان کسانی هستند که «شهر موش‌ها» را دیده بودند.

## عباس کیارستمی

هرچند که زنده یاد کیارستمی را به عنوان چهره بین‌المللی سینمای ایران می‌شناسیم و می‌شناسند، اما هیچکس نمی‌تواند کودکانگی را به عنوان یک شاخصه مهم از سینمای او جدا بداند. گذشته از آثار معروفی مثل «مشق شب» و «خانه دوست کجاست» که کارگردانی کرده و «بادکنک سفید» که فیلمنامه‌اش را نوشته، اولین اسمی که در کارنامه کارگردانی او به چشم می‌خورد «مسافر» است که در سال ۱۳۵۳ ساخته شده و داستان یک دانش‌آموز شیفته فوتبال است. کیارستمی هم شهرت خود را از فیلمسازی «برای کودک» یا «درباره کودک» به دست آورده بود، پیش از اینکه فیلم‌های معروف دیگرش را بسازد.

## محمدعلی طالبی

محمدعلی طالبی شاید بتواند عنوان پرننگ‌ترین چهره مرد سینمای کودک را بر پیشانی داشته باشد. همه آثار او را که مرور کنید، هیچ اثری را نمی‌یابید که ربطی به کودکان یا نوجوانان نداشته باشد. او در

سارا کنعانی - در سال‌های دور، سینمای کودک و به تبع آن، سینماگران کودک، از محبوبیت منحصر به فردی در بین مردم برخوردار بودند، چراکه وقتی در کوچه و خیابان‌های شهر قدم می‌زدند نه تنها رهگذران بزرگسال بلکه فرزندان آن‌ها نیز از دیدن‌شان ذوق زده می‌شدند. هرچند که این فضا صرفاً برای بازیگران (که فرصت حضور جلوی دوربین را داشتند) به وجود آمده بود، اما دسته‌ای از مخاطبان پیگیرتر، با سیمای اهالی پشت صحنه از جمله کارگردانان هم آشنا می‌شدند و از این‌رو، در دهه‌های شصت و هفتاد فعالان سینمای کودک روزگار خوش‌تری را نسبت به این روزها سپری می‌کردند. سینماگران آن روزها نه برای کسب تجربه بلکه به نیت به نمایش گذاشتن اوج هنر خود، فیلم کودک و نوجوان می‌ساختند و موفق می‌شدند علاوه بر مخاطبان خاص خود، دل بزرگترهای آنان را نیز به دست بیاورند. در این گزارش مروری داریم بر برخی از کارگردانی‌هایی که نه تنها شروع فعالیت‌شان را به زلف سینمای کودک گره زدند، بلکه شهرت و نام‌دار شدن خود را مدیون این عرصه هستند.



## مرضیه برومند

کسی هست که «شهرموش‌ها» را نشناسد؟ یا با کپل و عینکی و نارنجی نخندیده و نگریسته باشد؟ گمان نمی‌کنیم! اگر نقطه شروع فعالیت سینمایی مرضیه برومند را بازی در «دایره مینا» تولید سال ۱۳۵۷ در نظر بگیریم، حال نزدیک به چهل سال از سینمایی بودن او می‌گذرد اما چیزی به نام شهرت و محبوبیت را او در سال ۱۳۶۴ با کارگردانی سریال «شهر موش‌ها» تجربه کرد و آن عروسک‌ها این نامدار





مادرش را با هم عوض کند.

### امیر نادری

امیر نادری با «ساز دهنی» که در سال ۱۳۵۲ ساخته شد به شهرت رسید، هرچند که پیش از آن در سال ۵۰ «خدا حافظ رفیق» را ساخته بود، اما در نهایت آن چیزی که باعث شده نام نادری هنوز هم بر سر زبان‌ها باشد همان قصه کودکانه‌ای بود که برای این بزرگان کوچک جلوی دوربین برد.

### پوران درخشنده

پوران درخشنده هرچند که در سال ۱۳۶۵ فیلم



«رابطه» را ساخته بود اما به خاطر «پرنده کوچک خوشبختی» برای مردم شناخته شد، فیلمی که درباره ناملایمات زندگی یک دختر نوجوان بود و درست است که رویکردی «درباره‌ی شخصیت» داشت، اما نوجوانان هم با شخصیت اصلی آن ارتباط برقرار می‌کردند.

سینمای کودک عرصه‌ای برای کسب تجربه و عبور کردن از آن برای رسیدن به سینمای بزرگسال نیست؛ سینمای کودک اتفاقاً آن فضایی است که فیلمساز باید اوج ظرافت دید و هنر خود را در آن پیاده کند و این حقیقت، راز زیبایی بود که افراد نام‌برده در این گزارش آن را می‌دانستند.

سال ۱۳۶۴ کارگردانی فیلم سینمایی «شهر موش‌ها» را به همراه مرضیه برومند تجربه کرد و این شیرینی چنان زیر زبانش مزه کرد که تا امروز هم از آن دل‌نگنده است.

### ایرج طهماسب

ایرج طهماسب که عید به عید بزرگترها و بچه‌ها منتظرند مجموعه جدید کلاه قرمزی‌اش را روی آنتن بفرستند تا «تقلد عید ما مبارک» بشود، اولین بار در سال ۱۳۶۴ با گروه خاطره‌ساز «شهر موش‌ها» شیرینی کار برای کودک را تجربه کرد. او در این مجموعه عروسک‌گردان بود و دلبستگی او به این



نوع از کار باعث شد در ابتدای دهه هفتاد برنامه «کلاه قرمزی» را از شبکه دو روی آنتن ببرد و البته ساخت «اتل متل توتوله» را هم در کارنامه خود ثبت کند.

### مسعود کرامتی

مسعود کرامتی در سال ۶۸ یعنی درست ۳۰ سال قبل «پاتال و آرزوهای کوچک» را ساخت، فیلمی که هنوز هم تا اسمش را بیاوری، برای جوانان امروز و کودکان دیروز خاطره‌ای تداعی می‌کند. «پاتال ...» قصه وحید است که با کمک یک موجود غیرزمینی می‌خواهد جای خودش و پدر و

## یارِ غارِ کودکان

کارهای عروسکی است که به لطف فاطمه معتمدآریا به یادگار مانده است. «مدرسه موش‌ها» اما شاهکار بود؛ سال‌های ابتدایی دهه شصت که هیچ چیزی سر جای خودش نبود، مرضیه برومند نمایشی ساخت که بیشتر از هر چیز دیگری می‌توانست مشوق بچه‌ها برای رفتن به کلاس درس باشد. آن روزهای بعد جنگ که غبار بی‌حوصلگی همه‌جا را گرفته بود، او بچه‌ها را به وجد می‌آورد و یک صدا می‌کرد تا با هم بخوانند «ک مثل کیل...» و از ته دل بخندند. محبوبیت این نمایش عروسکی آن‌قدر زیاد شد که مرضیه برومند و محمدعلی طالبی سال ۱۳۶۴ فیلم سینمایی‌اش را هم به نام «شهر موش‌ها» ساختند. باز فاطمه معتمدآریا، ایرج طهماسب و حمید جبلی دور هم جمع شدند و باز یک شاهکار دیگر خلق شد؛ اثری که هنوز بعد سال‌ها می‌توان آن را دید و خاطره روزهای درس و مدرسه را در دل زنده نگه داشت. قصه کودکان این سرزمین اما از هزار جای دیگر هم با فاطمه معتمدآریا گره خورده است. همین است که وقتی حرف کار فرهنگی برای کودکان و نوجوانان به میان می‌آید، همه انگشت اشاره‌شان را به سمت «سیمین» سینمای ایران می‌گیرند و نشانش می‌دهند. صدای او سال گذشته در همکاری با کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان روایتگر جدیدترین فیلم پویانمایی کانون به نام «شب ترسناک لومو» شد. این‌جا اما نقطه پایان نیست. دست‌کم همه هواداران فاطمه معتمدآریا و اهالی دهه شصت امیدوارند که این پایان قصه نباشد. آن‌ها سینمای‌شان را با او شناخته‌اند و دوست دارند فرزندان‌شان هم از این نعمت بی‌نصیب نمانند. او یک حامی بزرگ است؛ حامی با معرفتی که نه فقط در روزهای خوش خنده با نمایش‌های عروسکی، بلکه در اوج غم هم‌شان به‌شانه کودکان این سرزمین ایستاد تا ته دل‌شان قرص باشد که او هست، مثل همراهی‌اش با غم کودکان سیل‌زده سرپل ذهاب... آری، او یارِ غارِ کودکان است!

اسمش که به زبان می‌آید، همه از جا برمی‌خیزند. نه فقط به احترام سی‌واندی سال کار حرفه‌ای و سابقه درخشان در سینما و تلویزیون، بیشتر از آن به خاطر این‌که همیشه قدم‌هایش از جنس مردم بوده است. خیلی‌ها او را «سیمین» صدا می‌زنند و خیلی‌های دیگر شاهکار سینمای ایران خطابش می‌کنند. برای کودکان و نوجوانان اما او یک فرشته است؛ فرشته‌ای که در تمام سال‌های فعالیت هنری‌اش آن‌ها را از یاد نبرده و حواسش به آن‌ها بوده است.

سرنخ پیوند فاطمه معتمدآریا با سینمای کودک و نوجوان به سال ۱۳۷۳ و فیلم «کلاه قرمزی و پسر خاله» برمی‌گردد. آن‌جا بود که اولین بار با آن عروسک‌های دوست‌داشتنی هم‌بازی شد و یک نوستالژی ماندگار به‌جا گذاشت. بسیاری از دست‌اندرکاران حوزه سینما، این فیلم را ماندگارترین نمایش تاریخ حوزه کودک و نوجوان می‌دانند. الحق که همین‌طور هم هست. اغراق نیست اگر بگوییم هیچ‌کسی در ایران نیست که دست‌کم یک‌بار یکی از نمایش‌های مجموعه کلاه قرمزی را ندیده و از آن خبر نداشته باشد. او چند سال بعد یعنی سال ۱۳۸۱ با «کلاه قرمزی و سروناز» خاطره آن سال‌های قدیم را یک‌بار دیگر زنده کرد. یادگاری‌هایش برای کودکان قد و نیم‌قد اما فقط در شیرین‌بازی‌های شخصیت‌های مجموعه کلاه قرمزی و آثار سینمایی خلاصه نمی‌شود و کارنامه فعالیت‌های تلویزیونی‌اش هم پُر از موجودات بی‌جانی است که به زندگی کودکان و نوجوانان جان داده‌اند؛ مجموعه تلویزیونی «خاله قورباغه» و «زاغچه کنجاو» در سال ۱۳۶۴، «مدرسه موش‌ها» در سال‌های ۶۰ تا ۶۳ و «خونه مادر بزرگ» در سال ۶۶، نمونه‌ای از بهترین



۱۳۶۴ شهر موش‌ها (مرضیه برومند، محمدعلی طالبی)  
صداپیشه و عروسک گردان

۱۳۷۳ کلاه قرمزی و پسر خاله (ایرج طهماسب)  
بازیگر

۱۳۷۶ مهرمادری (کمال تبریزی)  
بازیگر

۱۳۷۹ یکی بود یکی نبود (ایرج طهماسب)  
بازیگر

۱۳۸۱ کلاه قرمزی و سروناز (ایرج طهماسب)  
بازیگر

۱۳۸۵ نیلوفر (سایین ژمایل)  
بازیگر

مدرسه موش‌ها (مرضیه برومند)  
صداپیشه و عروسک گردان، ۱۳۶۰

خانه مادربزرگه (مرضیه برومند)، صداپیشه، ۱۳۶۶

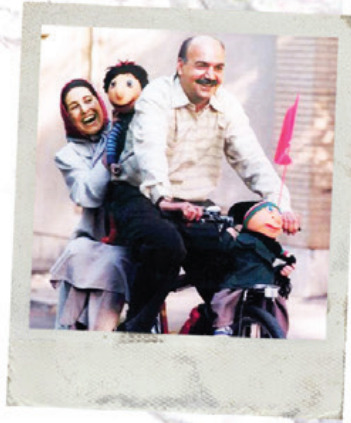
گل پامچال (محمدعلی طالبی)، بازیگر، ۱۳۷۰

فاطمه معتمدآریا خیلی «مادر» است، از آن‌هایی که وقتی چهره‌اش به یاد می‌آید، حتما او را به عنوان مادر چند فرزند می‌بینیم که نگران آن‌هاست. حتی اگر نقش مادر را نداشته باشد، باز هم کسانی هستند که نگرانش کنند و او هم دمشان شود.

معتمدآریا در فیلم‌ها، سریال‌ها و نمایش‌های مختلفی بازی کرده، در میان آن‌ها آثاری که برای کودکان کار کرده نیز دیده می‌شود، آثاری که از مهم‌ترین تولیدات زمان خود بودند و همچنان هم برای نسل جدید خاطره‌انگیز هستند.



شهراره داودی



# فاطمه معتمدآریا

F a t e m e h M o t a m e d - A r y a



# چالشی به نام دوبله فیلم کودک

دوبله، روال و مهندسی امروز خود را نداشت، ما با فشردگی کار مواجه بودیم و چون در پیش از انقلاب، فیلم سینمایی خارجی نمایش می‌دادیم، همواره اولویت با درام بزرگسال بود بنابراین وقتی در آن سال‌ها به واسطه دوبله این کارها، معروف شدیم، در پس از انقلاب که حجم فیلم‌های خارجی از سینما به تلویزیون رسید، ما نیز ناچار به تلویزیون رفتیم و همان رویه را دنبال کردیم.»

او ادامه می‌دهد: «قطعاً وقتی چند کار محدود کودک انجام دادم، از روی رضایت و علاقه شخصی خودم بوده. کار کودک تفاوت‌های بسیاری با کارهای جدی و خشن بزرگسال دارد. در واقع تورا به چالش می‌کشید که بسیار لذت بخش است. واقعا حال دوبله‌هایی را که کار کودک یا پویانمایی می‌کنند و دیگر نمی‌توانند از این ورطه جدا شوند، درک می‌کنم. آن‌ها در این دوره تماما عشق هستند و می‌توانند خلاقیت بیشتری روی کاراکترهای کارتون‌ی یا فیلم پیاده کنند. به همین دلیل است که از دوبله‌ی فیلم کودک به عنوان چالش یاد می‌کنم.»

چنگیز جلیلوند درباره این که چرا در زمان حاضر، به سمت سینمای کودک نمی‌آید بیان می‌دارد: «متأسفانه در شرایط کنونی که شاید برخی تصور کنند من با فراغت بیشتری مواجه هستم و با فراغ بال می‌توانم به برخی علایقم هم چون کار کودک بپردازم، به قدری گرفتار هستم که دیگر وقتی برای رسیدگی به علایقم ندارم. قطعاً اگر مشغله‌های کاری من کمتر بود، دست به تجربه بیشتر کار کودک یا پویانمایی می‌زدم ولی اکنون باور کنید حتی به پویانمایی‌ها هم نمی‌رسم. من الان یک فیلم را در سه موقعیت مختلف حرف می‌زنم یعنی برای سه موسسه حرف می‌زنم. هر کدام با یک گروهی کار می‌کنند و لطف دارند که نقش اول فیلم را به من می‌سپارند.»

## جذابیت دوبله همزمان

صداپیشه‌ی اوشین، آن شـرلی، سارا استنلی، سرندی پیتی، آلیس و ده‌ها نقش کوچک و بزرگ دیگر در پویانمایی‌ها، سریال‌ها و فیلم‌های سینمایی درباره صداپیشگی نقش‌های کودکانه

مجتبی اردشیری- در سال‌های دور

همه فیلم‌ها دوبله داشتند و به‌ویژه اگر بازیگر کودکی نقش گرفته بود، اغلب

یک خانم به جای او صحبت می‌کرد. هر

چه جلوتر آمدیم صدابرداری سر صحنه بیشتر رواج پیدا کرد، اما وقتی فیلم پویانمایی یا فانتزی داشته باشیم حضور دوبله‌ورها و صداپیشگان غیرقابل اجتناب است. در این میان حقیقتی که نمی‌توان انکار کرد این است که در اغلب مواقع، دوبله‌ورها نه تنها نیازی از مسئولیت روایی فیلم را برطرف کرده‌اند بلکه بالاتر از آن، به شخصیت‌ها جان دیگری داده‌اند، هویتی فراتر از آنچه که بازیگر نقش سر صحنه به آن بخشیده بود. در این گزارش با سه ستاره دوبله درباره حضور این حرفه در سینمای کودک صحبت کرده‌ایم.



## چالش دوبله‌ی فیلم کودک

چنگیز جلیلوند درباره اینکه دوبله موفق کیست می‌گوید: «یک دوبله موفق، کسی نیست که تنها محدود به یک شخصیت یا یک تن صدای مشخص باشد، بلکه کسی است که مخاطب را در باور و شناخت چندین شخصیت یاری کند. دوبله‌ی که موفق شود به یک شخصیت، عینیت ببخشد و مخاطب را به این باور برساند که بازیگر دارد با صدای خودش حرف می‌زند، کار خود را با موفقیت انجام داده است.»

جلیلوند درباره اینکه چرا در کارنامه او فیلم کودکانه زیادی دیده نمی‌شود ادامه می‌دهد: «این حرف را که گفته می‌شود من و برخی همکارانم در کارنامه خود کار کودک یا پویانمایی بسیار اندکی داریم، قبول دارم. نه اینکه این نوع کار را دوست نداشته باشیم بلکه در دوره‌ای که



و ما هم در کارهای جدی بیشتری فعالیت کردیم و به همین دلیل از آن حال و هوا دور ماندیم». والی زاده ادامه می دهد: «دلیل دیگرش این است که ما اصلاً انتخاب نمی کردیم. ما یک یا چند گروه بودیم که روال کار ما مانند یک دیگر بود. فیلم ها مشخص بود و ترجمه آن دیالوگ ها را به ما می دادند و ما هم صحبت می کردیم. در واقع ما اصلاً تصمیم گیر نبودیم. این طور نبود که من فلان درام را دوست نداشته باشم و بخواهم در کار کودک حاضر باشم. حق انتخاب چندانی نداشتیم. ضمن اینکه در آن سال ها، کار کودک خیلی کم بود و این در سال های پس از انقلاب بود که به کار کودک بها دادند و کارهای خارجی بسیاری خریداری شد. در همان زمان هم گروه های بسیاری تربیت شد که



برای کارهای کودک و پویانمایی حرف بزنند. این نیروها بیشتر در تلویزیون متمرکز بودند و نیازهای این رسانه را برطرف می کردند. هم چنان که ما هم بعد از انقلاب، به همان دوبله آثار دراماتیک خودمان ادامه دادیم و به همین دلیل وارد مسیر دیگری مثل کودک یا پویانمایی نشدیم». این دوبلور با سابقه در پایان می گوید: «الان قدرت دوبلورهای کارهای کودک و پویانمایی ما خیلی زیاد است. بسیار پر استعداد و پرحوصله هستند. راستش کار کودک حوصله خیلی زیادی می خواهد که حداقل در توان من نیست. به همین دلیل است که من الان مدت هاست اصلاً کار مدیریت دوبلاژ انجام نمی دهم. مدیر دوبلاژی الان کمی مشکل شده و جوان ها حوصله بیشتری برای این کار دارند. بچه ها در تلویزیون، خیلی خوب کار می کنند. در گروه کودک، بچه هایی هستند که خیلی خوب کار می کنند».

می گوید: «عمدتاً در بدو ورود به دوبله، نقش گویی کودک مرسوم است اما همگانی نیست. آن ها که بهتر نقش گویی کودک می کنند، «نصیب کاری» شان در این زمینه گسترده و بیشتر می شود. من اما این شانس را داشتم که همپای نقش گویی کودک، بزرگ گوهم شدم. در یک جمله بخواهم بگویم،



برای کودک گویی اعلی باید مانند یک بچه اندیشید چرا که ادای صدای کودک در آوردن یقیناً کافی نخواهد بود؛ به عبارتی باید چیزی از ذهن شما به زبان بیاید». شیرزاد درباره جای خالی دوبله در جشنواره فیلم های کودکان و نوجوانان ادامه می دهد: «اساساً دوبله هم زمان اگر در اشل فوق عالی اجرا شود، پذیرفته است در غیر این صورت تنها ترجمه صدادار است که گاهی هم از این حد نازل تر

می شود. تجربه «دوبله همزمان» دارم که با آقای خسروشاهی در فستیوال کودک انجام می شد و یادم است که در سینما، جای سوزن انداختن نبود؛ این در واقع ثمره نگاه کاملاً آرتیستیک و هنرمندانه به این کار بود. ما هر فیلم را چه به موقع می رسید و چه دیر، بارها می دیدیم و به گونه ای اجرامی کردیم که تمام حیات و ممت مان بود. هرگز فراموش نمی کنم در اثنای فیلمی به نام «در آرزوی سرچشمه»، ناگهان اواسط فیلم، صدای اصلی به کلی قطع شد و ما چنان تمرین کرده بودیم که پلان به پلان می دانستیم در اوت و روی لب هنرپیشه ها، کجا و چه دیالوگی باید بگوئیم و فردا صبح در بولتن جشنواره نوشتند: دوبلورها دیروز کولاک کردند».

### سختی های دوبله در سینمای کودک

منوچهر والی زاده درباره سابقه خود در عرصه سینمای کودک می گوید: «من معمولاً خیلی کم و به صورت اتفاقی پیش آمده که در فیلم کودک حرف زده باشم. اینکه این قبیل کار در کارنامه من، بسیار کم است، دلایل خاص خودش را دارد. مساله، اصلاً نپذیرفتن این شکل کارها نیست. کار من از ابتدا چیز دیگری بود و کار کودک یا پویانمایی به پست من نمی خورد. در همان زمان هم کسانی بودند که کار کودک می کردند و به همین دلیل کارها را مستقیماً به خود آن ها می سپردند. این اتفاق افتاد و آن ها در کار کودک مهارت بیشتری به دست آوردند





به بهانه درگذشت داریوش اسدزاده

## خدا حافظ پدر بزرگ

**رضا صائمی** - در روزهای پایانی جشنواره کودک، خبر درگذشت داریوش اسدزاده بازیگر پیشکسوت سینما و تئاتر و تلویزیون، کام سینمادوستان را تلخ کرد. علاوه بر خاطراتی که او در سریال خانه سبز خلق کرد، حضورش در مجموعه سمندون به عنوان یکی از معروفترین مجموعه‌های کودک و نوجوان تلویزیونی در یادها ماند. بازیگری که او را بارها در نقش پدر بزرگ دیده بودیم که ارتباط صمیمی با کودکان داشت و حتی در فیلمی به اسم «سلام پدر بزرگ» هم بازی کرده بود. اسدزاده که از کودکی عاشق هنر نمایش و بازیگری شده بود همواره از اهمیت سینما برای کودکان و سینمای کودکان سخن می‌گفت. به اعتقاد او «فیلم‌های کودکان و نوجوانان باید شوق و امید را در آنها ایجاد کند». او معتقد بود سینمای کودک در روند تربیتی کودکان تأثیرات بسیاری دارد چرا که تربیت و حتی نوع لباس پوشیدن بچه‌ها تحت تأثیر فیلم که می‌بینند قرار می‌گیرد. او در مصاحبه‌ای در ارتباط با سینمای کودک گفته بود: خوشبختانه رشد کیفی و فنی آثار کودک ما روز به روز در حال پیشرفت است. اگر ۲۰ سال پیش کار می‌کردیم به لحاظ فنی و کیفی مانند حالا دقیق نبود، چون ما با عصر تکنولوژی مواجه هستیم و دیگر با سال‌های پیشین قابل مقایسه نیستیم. در عین حال اسدزاده تأکید داشت: «با وجود پیشرفت دنیای تکنولوژی در این عرصه هنوز به حد مطلوب ساخت فیلم کودکان و نوجوانان نرسیده ایم و باید با حمایت مدیران به تولیدات بیشتری در سینمای کودک و نوجوان برسیم.» روحش شاد و یادش گرمی باد.

## تنهای دوست داشتنی

**آذر مهاجر** - بزرگ که می‌شوی، دیگر جایی برای رویاها و خیال‌بافی‌های کودکانه نمی‌ماند. دیگر باورت نمی‌شود از آسمان یک یوفو به زمین بیاید و لاک‌پشتی بر جا بگذارد. برای همین خیال ساده، می‌توانی هزار دلیل و مدرک عقلانی بیاوری که چنین چیزی نبوده و اصلاً توجیه ندارد. فقط همین که نیست؛ اصلانمی‌توانی بفهمی چرا باید با یکی که زبانش رانمی‌فهمی و فرهنگش رانمی‌شناسی دوست بشوی، چه رسد به اینکه بگذاری تو را اهلی کند و به دیار اسرارآمیز اشک ببرد. بچه که باشی خیال‌های خام و دلخوشی‌های ساده، خیلی جدی‌تر از آن هستند که یک آدم بزرگ بفهمدشان.

حالا با این تفاسیل، احسان عبدی‌پور چطور در فیلم تنهای تنهای، به تار و پود لحظه‌های کودکی اینقدر نزدیک شده و این جهان شفاف اما رازآلود را به تصویر کشیده است؟ خاطراتش را همان سال‌ها با جزئیات دقیق، در جایی نوشته و پنهان کرده بود که حالا اینقدر ملموس و واقعی هستند یا شاید بزرگ نشده هنوز و باقد و قامت یک مرد، دارد در همان جهان کودکی سیر می‌کند؟ نمی‌دانیم و خودش هم همیشه گفته است که نمی‌داند داستان‌ها و فیلمنامه‌هایش کجا و چطور شکل می‌گیرند و از کجای ذهن و ضمیرش بیرون می‌زنند.

شاید تنهای تنهای، اتفاق خارق‌العاده در سینمای کودک رقم نزده باشد، شاید سروصدای چندانی به راه نینداخته باشد، شاید در مرزبندی‌های مرسوم جایی نداشته باشد و حتی به این راحتی‌ها نتوان در دسته فیلم‌های کودک و نوجوان گنجاندهش اما برای کسانی که قصه دوست دارند و سینما را می‌شناسند، فیلم تنهایی است که کمی دورتر از آثار سینمای کودک و نوجوان ایران، گوشه‌ای برای خودش دست و پا کرده و شاد است به نگاه و نظر عده‌ای که معتقدند این فیلم یک جور اصیل، کودکانه است و شبیه به هیچ اثر دیگری نیست جز خودش.

# Children Filmfest Jury Members for 3 Int'l Sections announced

The 32nd International Film Festival for Children and Youth in Isfahan, has announced the jury members for the three international sections of the festival.

The jury members who are slated to select the best films lining up at the festival's short and feature, Cifej, animation sections.

Liya Gilmutdinova, Jung Hyun Yoo, Daw-Ming Lee, Katharina Dockorn, Sara Kasir, Mohammad Mahdi Asgharpour, Leili Rashidi are slated to select the best festival's short and feature films of this section.

The top films in Cifej section will be selected by Dragan Fimon Milinkovic, Fatma Aloo and Mohammad Bakhshi.

In a meantime the top animation films would be selected by Alexandre Athane, Izabela Plucinska, Niels Putman, Mikhail Tumelya and Amir Saharkhiz.

## Liya Gilmutdinova:

She was born in 1984 in Russia and graduated from Tarbiat Modares University in Russia. In 2003, she started her career in Tatarstan Radio and Television and also produced several documentaries from 2005 to 2016. She was a member of the International Federation of Journalists, a member of the International Jury of the Dhaka Film Festival, a member of the jury of the 7th Nepal Human Rights Film Festival and a member of the selection committee for the "Seven Days of Cinema" project in Kazan.

## Jung Hyun Yoo

Jung Hyun Yoo was born in 1976 in South Korea. He graduated from Seoul University of the Arts in 2000 and started filmmaking in 1999 with the short film "What Do You Want", which was screened at the Korea-Japan Youth Film Festival.

His film "Four Million Shots" won the Korea Independent Short Film Festival Best Film Award and the Busan Short Film Festival Award.

In 2011, his short film, "Lonely", won Best Film at the Daejun Film Festival after being screened at several international festivals. He also won the Best Film Award at the VR Video Content Short Film Festival in 2019.

## Daw-Ming Lee:

He was born in China in 1953. He received his master's degree in fine arts in radio, television and cinema from Temple University. He is a film researcher and author of the documentary "History, Aesthetics, Production and Ethics" (2015). He is also one of China's best-known filmmakers. Among the titles prepared and directed by him are as follows:

Director of the short film "Sauna Player (1988)"  
Producer of "A Purposeful Life" (1996, Silver Award of the Tokyo International Film Festival and Special Award of the Jury of the World Film Festival).

Currently, Da-Ming Lee is a professor and master of fine arts classes at the Hong Kong University Film Academy.

## Katharina Dockorn:

Born in 1961 in Berlin, she studied History and Social Sciences at Humboldt University.

She worked as an editor at GDR television studio until 1991. She has also been a freelance reporter for many television networks, newspapers and cultural magazines in Germany and other countries for the past 25 years. She is a member of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI).

## Sara Kasir:

Kasir is a Lebanese actor, filmmaker, and TV who was born in 1983. anchor

She completed his master's and doctorate degrees in acting and theater and in 2011 and has won her first international award at the Al Jazeera Documentary Festival.

In 2015, she was a member of the jury of the Fajr International Film Festival.

She has also played a leading role in many Lebanese films and serials and has been the producer and director of several films and television series and feature films for children and adolescents.

Currently, she is a professor at the Lebanese University of Media, Acting and Directing.

## Mohammad Mahdi Asgharpour

Asgharpour is a graduate of cinema from the Faculty of Voice and Cinema, a producer and director of Iranian cinema. He is also a member of the board of directors and vice president of FIPA (International Federation of Film Producers).

His backgrounds include chairing and managing director of the Cinema House, director of the Child and Adolescent Group in IRIB, director of the F Arabi Cinema Foundation, and director Child and the Youth Film Festival in the 17th and 18th editions.

## Leili Rashidi

Rashidi is famous actor, director of theater, cinema and television, and a graduate of the French language translator who has directed many plays so far.

Her first feature appearance was in Ali Hatami's "Delshodegan", and "Ta be TA" series in TV.

## Dragan Fimon Milinkovic

Born in 1949 in Bosnia and Herzegovina. He studied at Belgrade Drama University and received his master's degree from the Department of Sociology-Sociology. Following his research in Paris and London, he presented his doctoral thesis entitled "The possibilities of making a film

from a novel".

Currently, he is working as a producer, director and film consultant on many film and television projects. He has also organized many workshops on topics related to cinema, cinema and literature, children's cinema education, and more. For more than 30 years, He is has been a member of the FICC, CIFEJ, CILECT and several other international film societies and organizations.

#### Fatma Aloo

In the early 1980s she worked as a journalist for the Daily News in Dar es Salaam and as a radio producer in Uganda. Her "Maangamizi" feature film received the ZEZE Award for his contribution to the cultural arts in Tanzania. Her published several works including "Women's Encounter with Technology", "Gender and Development: Poverty in the North, South to North", "Science and Cyberculture" and "Search for the South".

#### Mohammad Bakshi

Born in 1987 in Rafsanjan, he is a master of theater. He has won more than 120 awards at domestic and foreign festivals, and has participated in more than 350 festivals, including Oscars, Baftas, etc.

Some of the films include "RU Volleyball?" (2017), "The Circle" (2016), "Wireless Kiss", (Documentary 2015), "Emad's Birthday Night" (2013)

#### Alexandre Athane

He is a French animator and director who was born in 1975. He has worked in the cities of Paris, New York and London.

He made his first short animation, "Zoe Melody", in 2007. Soon after, Alexander founded his own company called Xing Plant. He is currently working on his project, "The Last Orange".

#### Izabela Plucinska

Pelosińska was born in 1974 in Kozalin, Poland. She completed his studies in art and film in Poland and Germany. In 2005 she won the Silver Bear at the Berlin Session for the short animated Jam Session and is currently working in her own company. She also holds animation workshops as a lecturer at conferences and festivals.

#### Niels Putman

Putman was born in 1992 in Belgium. He holds two masters degrees including Master of Media Arts from the Roy-

al Institute of Theater, Cinema and Sound in Brussels and Master of Film Studies and Visual Culture from the University of Antwerp, Belgium.

He is currently the editor of the only specialized short film magazine in Belgium and the director of the NISI MASA European Network for Cinema Negotiations. He is also in charge of the Belgium Short Film Conference – an international organization established since 1970 working to unite the global short film community. He also works as a freelance critic and journalist for several Belgian newspapers and is a planning assistant at festivals such as the Levin Short Film Festival.

#### Mikhail Tumelya

He was born in 1963 in Minsk, Belarus.

In 1985 he worked at the Belarusian Animation Studio. From 1987 to 1989 he studied at the Advanced School of Screenwriting and Directing in Animation.

He has collaborated with the Animation Studio AF-Center in Minsk (1989–1999), produced animation and commercials products for several studios in Moscow, Budapest and Seoul (1999–2002) and was animation lecturer in Minsk, Moscow,

Yaroslavl and Tokyo (since 2008 until now).

He is currently working independently. He is also an Assistant Professor at the Department of Directing of Television and Cinema of the Belarusian Academy of Arts.

#### Amir Saharkhiz:

Saharkhiz started his career in animation and visual effects in 1999. His most important works include short animations of "Chat Ironi", "Al

amad" and "Enigma" and visual effects of the series "Mukhtarnameh", "Flight of Passion" and "Sparrows", "About Ely", "Blood Games", "Sugar Cubes" and so on.

So far he has won several awards including Crystal Simorgh Award for Best Visual Effects of Fajr Film Festival, Tehran International Animation Festival Jury Special Prize, Best Animation Sculpture of Iran Cinema Festival, Best Short Animation Award in Tehran Short Film Festival, Best Visual Effects of Tehran Cinema Festival.

Presided by Alireza Tabesh, the 32nd International Film Festival for Children and Youth is slated to be held in Province of Isfahan on Aug 19–26, 2019 in the national and international sections.

For more details: <https://en.icff.ir/>

Public Relations of 32nd International Film Festival for Children and Youth.



# مشق سب

نشریه روزانه سی و دومین جشنواره بین المللی فیلم های کودکان و نوجوانان

MASHGH E SHAB

شماره نهم - سوم شهریور ماه - ۱۳۹۸

